



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Coastal Fisheries Protection Regulations

# Règlement sur la protection des pêcheries côtières

C.R.C., c. 413

C.R.C., ch. 413

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

...

[...]

Inconsistencies  
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Regulations Respecting the Protection of the Coastal Fisheries of Canada			Règlement concernant la protection des pêcheries côtières du Canada	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	INTERPRÉTATION	1
3	PRESCRIBED RESPONSE PERIOD	3	3	DÉLAI	3
5	LICENCES	3	5	LICENCES	3
6	APPLICATION FOR LICENCE	8	6	DEMANDE DE LICENCE	8
11	TERMS AND CONDITIONS OF A LICENCE	10	11	MODALITÉS D'UNE LICENCE	10
12	REQUIREMENTS OF THE MASTERS OF FOREIGN FISHING VESSELS	12	12	EXIGENCES VISANT LE CAPITAINE D'UN BATEAU DE PÊCHE ÉTRANGER	12
13	AUTHORIZATION FOR CANADIAN FISHING VESSELS TO LAND FISH RECEIVED FROM FOREIGN VESSELS	17	13	AUTORISATION POUR LES BATEAUX DE PÊCHE CANADIENS DE DÉBARQUER DU POISSON REÇU DE BATEAUX DE PÊCHE ÉTRANGERS	17
13.1	SUSPENSION OR CANCELLATION OF LICENCES AND PERMITS	17	13.1	SUSPENSION OU ANNULATION DES LICENCES ET PERMIS	17
14	AUTHORIZED ENTRY	18	14	PÉNÉTRATION AUTORISÉE	18
18	SIGNALS	19	18	SIGNAUX	19
19.3	USE OF FORCE	19	19.3	USAGE DE LA FORCE	19
20	RETURN OF PROHIBITED SPECIES	20	20	REMISE À L'EAU DES ESPÈCES INTERDITES	20
21	FISHING BY FOREIGN FISHING VESSELS IN THE NAFO REGULATORY AREA	21	21	PÊCHE PRATIQUÉE PAR DES BATEAUX DE PÊCHE ÉTRANGERS DANS LA ZONE DE RÉGLEMENTATION DE L'OPAN	21
22	PRESCRIBED PARTICIPATING STATES	24	22	ÉTATS ASSUJETTIS À L'ACCORD	24
23	IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT	25	23	MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD	25
23	NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES ORGANIZATION	25	23	ORGANISATION DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE NORD-OUEST	25
39	INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS	31	39	COMMISSION INTERNATIONALE POUR LA CONSERVATION DES THONIDÉS DE L'ATLANTIQUE	31

Section	Page	Article	Page
42	31	42	31
ENFORCEMENT ACTION IN RESPECT OF CANADIAN FISHING VESSELS		MESURES D'EXÉCUTION RELATIVES AUX BATEAUX DE PÊCHE CANADIENS	
43	32	43	32
IMPLEMENTATION OF THE CASPO CONVENTION		MISE EN OEUVRE DE LA CONVENTION CPAPN	
47	33	47	33
RECOVERY OF COSTS		RECOUVREMENT DES FRAIS	
48	34	48	34
SERVING OR GIVING OF DOCUMENTS		SIGNIFICATION OU REMISE DE DOCUMENTS	
SCHEDULE I		ANNEXE I	
LICENCE FEES FOR FOREIGN FISHING VESSELS	35	DROITS EXIGÉS POUR LES LICENCES DÉLIVRÉES AUX BATEAUX DE PÊCHE ÉTRANGERS	35
SCHEDULE II	39	ANNEXE II	39
SCHEDULE III	40	ANNEXE III	40
SCHEDULE IV	42	ANNEXE IV	42

## CHAPTER 413

### COASTAL FISHERIES PROTECTION ACT

#### Coastal Fisheries Protection Regulations

### REGULATIONS RESPECTING THE PROTECTION OF THE COASTAL FISHERIES OF CANADA

#### SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Coastal Fisheries Protection Regulations*.

#### INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Act” means the *Coastal Fisheries Protection Act*; (*Loi*)

“applicant” means a person signing an application for a licence pursuant to section 6; (*requérant*)

“CASPO Convention” means the Convention for the Conservation of Anadromous Stocks in the North Pacific Ocean; (*convention CPAPN*)

“crew” means, in relation to a foreign fishing vessel, any person on board that vessel other than a protection officer, observer or other representative of the Government of Canada on board the vessel in the course of his duties; (*membre de l'équipage*)

“Division 3L” means Division 3L as described in paragraph 4(b) of Note A of Schedule III to the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*; (*division 3L*)

“Division 3M” means Division 3M as described in paragraph 4(b) of Note A of Schedule III to the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*; (*division 3M*)

“Division 3N” means Division 3N as described in paragraph 4(b) of Note A of Schedule III to the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*; (*division 3N*)

“Division 3NO” means Division 3NO as described in section 3 of note B of Schedule III to the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*; (*division 3NO*)

“Division 3O” means Division 3O as described in paragraph 4(b) of Note A of Schedule III to the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*; (*division 3O*)

## CHAPITRE 413

### LOI SUR LA PROTECTION DES PÊCHES CÔTIÈRES

#### Règlement sur la protection des pêcheries côtières

### RÈGLEMENT CONCERNANT LA PROTECTION DES PÊCHERIES CÔTIÈRES DU CANADA

#### TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la protection des pêcheries côtières*.

#### INTERPRÉTATION

2. Dans le présent règlement,

«capitaine» désigne toute personne ayant le commandement ou la responsabilité d'un bateau de pêche, à l'exclusion du pilote; (*master*)

«Code international de signaux» Le *Code international de signaux* publié par le ministère des Transports. (*International Code of Signals*)

«convention CPAPN» La Convention pour la conservation des stocks de poissons anadromes de l'océan Pacifique nord. (*CASPO Convention*)

«directeur général régional» désigne le directeur général du ministère des Pêches et des Océans pour la région du Pacifique, la région du Québec, la région du Golfe, la région de Terre-Neuve ou la région Scotia-Fundy, selon le cas; (*Regional Director-General*)

«division 3L» Division décrite à l'alinéa 4b) de la remarque A de l'annexe III du *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*. (*Division 3L*)

«division 3M» Division décrite à l'alinéa 4b) de la remarque A de l'annexe III du *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*. (*Division 3M*)

«division 3N» Division décrite à l'alinéa 4b) de la remarque A de l'annexe III du *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*. (*Division 3N*)

«division 3NO» La division décrite à l'alinéa 3 de la remarque B de l'annexe III du *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*. (*Division 3NO*)

“Fishing Zone 4”, “Fishing Zone 5” or “Fishing Zone 6” means the area of the sea described as Fishing Zone 4, Fishing Zone 5 or Fishing Zone 6 in the *Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order* and the *Fishing Zones of Canada (Zone 6) Order*; (*Zone de pêche 4, Zone de pêche 5, Zone de pêche 6*)

“flag state” of a foreign fishing vessel means the state in which the vessel is registered or, where the vessel is not registered, the state whose flag the vessel is entitled to fly; (*État du pavillon*)

“International Code of Signals” means the *International Code of Signals* published by the Department of Transport; (*Code international de signaux*)

“licence” means a licence issued pursuant to section 5; (*licence*)

“master” includes every person having command or charge of a fishing vessel but does not include a pilot; (*capitaine*)

“NAFO” means the Northwest Atlantic Fisheries Organization; (*OPAN*)

“NAFO Measures” means the *Conservation and Enforcement Measures* adopted by NAFO, as amended from time to time; (*mesures de l’OPAN*)

“observer” means

(a) for the purposes of sections 37 and 38, a person placed on board a fishing vessel of a participating state pursuant to Measure VI.A of the NAFO Measures, or

(b) for any other purpose, a person who is designated as such by a Regional Director-General and is in possession of an identification card indicating that designation; (*observateur*)

“permit” [Repealed, SOR/85-527, s. 1]

“pilot ladder” means a pilot ladder as described in the *Pilot Ladder Regulations*; (*échelle de pilote*)

“processing” includes cleaning, filleting, tubing, icing, packing, canning, freezing, smoking, salting, cooking,

«division 3O» Division décrite à l’alinéa 4b) de la remarque A de l’annexe III du *Règlement de pêche de l’Atlantique de 1985*. (*Division 3O*)

«échelle de pilote» désigne une échelle de pilote telle que définie dans le *Règlement sur les échelles de pilote et le hissage des pilotes* établi selon la *Loi sur la marine marchande du Canada*; (*pilot ladder*)

«État du pavillon» d’un bateau de pêche étranger signifie l’État dans lequel le bateau de pêche est immatriculé ou, lorsque le bateau de pêche n’est pas immatriculé, l’État dont le bateau de pêche est autorisé à battre le pavillon; (*flag state*)

«licence» désigne une licence émise en vertu de l’article 5; (*licence*)

«Loi» la *Loi sur la protection des pêches côtières*. (*Act*)

«membre de l’équipage» désigne, dans le cas d’un bateau de pêche étranger, toute personne qui se trouve à bord du bateau de pêche, autre qu’un garde-pêche, un observateur ou un représentant du gouvernement du Canada se trouvant à bord du bateau de pêche au cours de l’exercice de ses fonctions; (*crew*)

«mesures de l’OPAN» Les mesures intitulées *Conservation and Enforcement Measures* et adoptées par l’OPAN, compte tenu de leurs modifications successives. (*NAFO Measures*)

«observateur» Selon le cas :

a) pour l’application des articles 37 et 38, personne qui est placée à ce titre à bord d’un bateau de pêche d’un État assujéti à l’accord en application de la mesure de l’OPAN VI.A;

b) personne nommée à ce titre par le directeur général régional et détentrice d’une carte d’identité en faisant foi. (*observer*)

«OPAN» L’Organisation des pêches de l’Atlantique nord-ouest. (*NAFO*)

«pêche sportive» désigne la pêche pratiquée pour le plaisir et non pour la vente ou le troc; (*sport fishing*)

«permis» [Abrogée, DORS/85-527, art. 1]

pickling, drying, or preparing fish for market in any other manner; (*traitement*)

“Regional Director-General” means the Director-General of the Department of Fisheries and Oceans for the Pacific, Quebec, Gulf, Scotia-Fundy or Newfoundland Region, as may be appropriate; (*Directeur général régional*)

“round weight” means with respect to fish, the weight of whole unprocessed fish as it is taken from the water; (*poids entier*)

“Signal L” means the signal prescribed in the *International Code of Signals* to mean “You should stop your vessel instantly.”; (*signal L*)

“Signal SQ 1” means the signal prescribed in the *International Code of Signals* to mean “You should stop or heave to, otherwise I shall open fire on you.”; (*signal SQ 1*)

“Signal SQ 3” means the signal prescribed in the *International Code of Signals* to mean “You should stop, or heave to; I am going to board you”.; (*signal SQ 3*)

“sport fishing” means fishing for pleasure and not for sale or barter; (*pêche sportive*)

“Subarea” has the same meaning as the *Atlantic Fishery Regulations*. (*sous-zone*)

SOR/79-713, s. 1; SOR/81-729, s. 1; SOR/83-264, s. 1; SOR/85-527, s. 1; SOR/86-939, s. 1(E); SOR/94-362, ss. 1, 4(F), 7(F); SOR/99-313, s. 1; SOR/2004-110, s. 1.

#### PRESCRIBED RESPONSE PERIOD

3. For the purpose of subsection 16.2(3) of the Act, the prescribed period is three working days.

SOR/99-313, s. 2.

4. [Repealed, SOR/85-527, s. 2]

#### LICENCES

5. (1) The Minister may, on receipt of an application for a licence, issue a licence authorizing

«poids entier» désigne le poids d’un poisson entier à sa sortie de l’eau, avant tout traitement; (*round weight*)

«requérant» désigne une personne qui signe une demande de licence en vertu de l’article 6; (*applicant*)

«signal L» Signal qui, dans le *Code international de signaux*, signifie « Stoppez votre navire immédiatement. ». (*Signal L*)

«signal SQ 1» Signal qui, dans le *Code international de signaux*, signifie « Stoppez, ou mettez en panne, sinon j’ouvre le feu sur vous. ». (*Signal SQ 1*)

«signal SQ 3» Signal qui, dans le *Code international de signaux*, signifie « Stoppez, ou mettez en panne. Je vais monter à votre bord. ». (*Signal SQ 3*)

«sous-zone» s’entend au sens du *Règlement de pêche de l’Atlantique de 1985*; (*Subarea*)

«traitement» comprend le nettoyage, le filetage, la mise en tubes, la mise en glace, l’emballage, la mise en conserve, la congélation, le fumage, le salage, la cuisson, le saumurage, le séchage et toute autre façon de préparer le poisson pour sa mise en marché; (*processing*)

«Zone de pêche 4, Zone de pêche 5, Zone de pêche 6» désigne les régions maritimes décrites comme étant la Zone de pêche 4 et la Zone de pêche 5 dans le *Décret sur les zones de pêche du Canada (Zones 4 et 5)* et la Zone de pêche 6 dans le *Décret sur les zones de pêche du Canada (Zone 6)*. (*Fishing Zone 4, Fishing Zone 5 or Fishing Zone 6*)

DORS/79-713, art. 1; DORS/81-729, art. 1; DORS/83-264, art. 1; DORS/85-527, art. 1; DORS/86-939, art. 1(A); DORS/94-362, art. 1, 4(F) et 7(F); DORS/99-313, art. 1; DORS/2004-110, art. 1.

#### DÉLAI

3. Pour l’application du paragraphe 16.2(3) de la Loi, le délai est de trois jours ouvrables.

DORS/99-313, art. 2.

4. [Abrogé, DORS/85-527, art. 2]

#### LICENCES

5. (1) Le ministre peut, sur réception d’une demande, délivrer une licence autorisant

(a) a foreign fishing vessel and its crew to enter Canadian fisheries waters for any of the following purposes:

- (i) to engage in commercial fishing or fishing for purposes of scientific research,
- (ii) to tranship or take on board any fish, outfit or supplies while at sea,
- (iii) to process fish at sea,
- (iv) to transport fish from fishing grounds,
- (v) to provision, service, repair or maintain any other foreign fishing vessel while at sea,
- (vi) to purchase or obtain bait, outfits or supplies at a Canadian port,
- (vii) to effect repairs at a Canadian port,
- (viii) to purchase, load, unload, transship, sell or process fish or fish products at a Canadian port,
- (ix) to unload, land, re-embark or tranship at a Canadian port any equipment of that vessel or of any other fishing vessel of the same flag state,
- (x) to grant shore leave to the crew of that vessel at a Canadian port, and
- (xi) to discharge or take on board at a Canadian port a member of the crew of that vessel or of any other fishing vessel of the same flag state;

(b) a foreign fishing vessel and its crew to pass through any of the following Canadian fisheries waters during the course of a voyage to a destination outside Canadian fisheries waters, namely,

- (i) the waters between Vancouver Island and the mainland of British Columbia bounded on the south by the 49th parallel of latitude and bounded on the north by a straight line from Cape Sutil on the northern end of Vancouver Island to Cape Caution on the mainland of British Columbia,
- (ii) Fitz Hugh Sound bounded on the south by a straight line from Cape Calvert on Calvert Island to Cape Caution on the mainland of British Columbia

a) un bateau de pêche étranger et les membres de son équipage à pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes aux fins suivantes :

- (i) pratiquer la pêche commerciale ou pêcher à des fins de recherche scientifique,
- (ii) transborder ou embarquer, en mer, du poisson, des agrès ou des fournitures,
- (iii) traiter le poisson en mer,
- (iv) transporter le poisson à partir des zones de pêche,
- (v) approvisionner, desservir, réparer ou entretenir, en mer, un autre bateau de pêche étranger,
- (vi) acheter ou obtenir de la boëtte, des fournitures ou des agrès dans un port canadien,
- (vii) effectuer des réparations dans un port canadien,
- (viii) acheter, charger, décharger, transborder, vendre ou traiter du poisson ou des produits de la pêche dans un port canadien,
- (ix) décharger, débarquer, rembarquer ou transborder, dans un port canadien, du matériel de ce bateau de pêche ou d'un autre bateau de pêche du même État du pavillon,
- (x) accorder à l'équipage de ce bateau de pêche un congé à terre dans un port canadien, et

(xi) débarquer ou embarquer, dans un port canadien, un membre de l'équipage de ce bateau de pêche ou d'un autre bateau de pêche du même État du pavillon;

b) un bateau de pêche étranger et les membres de son équipage à traverser les eaux de pêche canadiennes suivantes dans le cadre d'un voyage vers une destination située à l'extérieur de ces eaux :

- (i) les eaux entre l'île de Vancouver et la terre ferme de la Colombie-Britannique délimitées au sud par le 49<sup>e</sup> parallèle et au nord par une ligne droite tirée du cap Sutil, à l'extrémité nord de l'île



and bounded on the north by a straight line from Carpenter Point on Hunter Island to Bernhardt Point on King Island,

(iii) Finlayson Channel bounded on the south by a straight line from Jorkins Point on Swindle Island to Keith Point on Dowager Island and bounded on the north by a straight line from Ohio Rock off Sarah Island to Finlayson Head on the mainland of British Columbia,

(iv) Laredo Channel bounded on the south by a straight line from Tildesley Point on Aristazabal Island to Dallain Point on Princess Royal Island and bounded on the north by a straight line from Ulric Point on Aristazabal Island to McPhee Point on Princess Royal Island,

(v) Princess Royal Channel bounded on the south by a straight line from Quarry Point on Princess Royal Island to Netherby Point on the mainland of British Columbia and bounded on the north by a straight line from Nelly Point on Princess Royal Island to Point Cumming on Gribbell Island,

(vi) Principe Channel bounded on the south by a straight line from Deer Point on Banks Island to Ring Point on Pitt Island and bounded on the north by a straight line true west from Keswar Point on McCauley Island to the shore of Banks Island, and

(vii) Grenville Channel bounded on the south by a straight line from Yolk Point on Farrant Island to Sainty Point on the mainland of British Columbia and bounded on the north by a straight line from Rippon Point on Pitt Island to Buckley Point on the mainland of British Columbia.

de Vancouver, jusqu'au cap Caution, sur la terre ferme de la Colombie-Britannique,

(ii) les eaux du détroit Fitz Hugh délimitées au sud par une ligne droite tirée du cap Calvert, sur l'île Calvert, jusqu'au cap Caution, sur la terre ferme de la Colombie-Britannique, et au nord par une ligne droite tirée de la pointe Carpenter, sur l'île Hunter, jusqu'à la pointe Bernhardt, sur l'île King,

(iii) les eaux du chenal Finlayson délimitées au sud par une ligne droite tirée de la pointe Jorkins, sur l'île Swindle, jusqu'à la pointe Keith, sur l'île Dowager, et au nord par une ligne droite tirée du rocher Ohio, au large de l'île Sarah, jusqu'au cap Finlayson, sur la terre ferme de la Colombie-Britannique,

(iv) les eaux du chenal Laredo délimitées au sud par une ligne droite tirée de la pointe Tildesley, sur l'île Aristazabal, jusqu'à la pointe Dallain, sur l'île Princess Royal, et au nord par une ligne droite tirée de la pointe Ulric, sur l'île Aristazabal, jusqu'à la pointe McPhee, sur l'île Princess Royal,

(v) les eaux du chenal Princess Royal délimitées au sud par une ligne droite tirée de la pointe Quarry, sur l'île Princess Royal, jusqu'à la pointe Netherby, sur la terre ferme de la Colombie-Britannique, et au nord par une ligne droite tirée de la pointe Nelly, sur l'île Princess Royal, jusqu'à la pointe Cumming, sur l'île Gribbell,

(vi) les eaux du chenal Principe délimitées au sud par une ligne droite tirée de la pointe Deer, sur l'île Banks, jusqu'à la pointe Ring, sur l'île Pitt, et au nord par une ligne droite tirée franc ouest de la pointe Keswar, sur l'île McCauley, jusqu'au littoral de l'île Banks,

(vii) les eaux du chenal Grenville délimitées au sud par une ligne droite tirée de la pointe Yolk, sur l'île Farrant, jusqu'à la pointe Sainty, sur la terre ferme de la Colombie-Britannique, et au nord par une ligne droite tirée de la pointe Rippon, sur l'île Pitt,

(1.1) The Minister may, on receipt of an application for a licence, issue a licence authorizing a foreign fishing vessel and its crew to enter Canadian fisheries waters for any of the following purposes:

- (a) to provide supplies to a Canadian fishing vessel or a foreign fishing vessel while it is at sea; and
- (b) for the purpose described in paragraph (a), to purchase supplies at a Canadian port.

(1.11) The Minister shall not issue a licence under paragraph (1)(a) or subsection (1.1) unless the Minister determines that the Government of Canada has favourable fisheries relations with the government of the vessel's flag state.

(1.12) The Minister shall not issue a licence under paragraph (1)(a) or subsection (1.1) if there are reasonable grounds to believe that

- (a) the vessel is not licensed or otherwise authorized by its flag state to engage in fisheries activities;
- (b) the vessel is not in compliance with relevant conservation and management measures;
- (c) the vessel is providing supplies to a foreign fishing vessel that is not in compliance with relevant conservation and management measures;
- (d) the proposed activity is not compatible with or will undermine relevant conservation and management measures; or
- (e) the proposed activity is not consistent with the sustainable use of fisheries resources or will contribute to excess harvesting or processing capacity.

(1.2) The Minister shall, on receipt of an application for a licence and in accordance with the *Procès-Verbal applying the March 27, 1972 Agreement between Canada and France on their Mutual Fishing Relations*, signed on December 2, 1994, issue a licence authorizing

jusqu'à la pointe Buckley, sur la terre ferme de la Colombie-Britannique.

(1.1) Le ministre peut, sur réception d'une demande, délivrer une licence autorisant un bateau de pêche étranger et les membres de son équipage à pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes aux fins suivantes :

- a) apporter des fournitures à un bateau de pêche canadien ou à un bateau de pêche étranger qui sont en mer;
- b) à cette fin, acheter des fournitures dans un port canadien.

(1.11) Le ministre ne délivre de licence aux termes de l'alinéa (1)a) ou du paragraphe (1.1) que s'il conclut que le gouvernement du Canada a de bonnes relations en matière de pêche avec l'État du pavillon du bateau.

(1.12) Le ministre ne délivre pas de licence aux termes de l'alinéa (1)a) ou du paragraphe (1.1) s'il y a des motifs raisonnables de croire, selon le cas, que :

- a) le bateau n'est pas dûment autorisé par l'État du pavillon, en vertu d'une licence ou autrement, à pratiquer des activités de pêche;
- b) le bateau ne respecte pas les mesures de conservation et de gestion applicables;
- c) le bateau apporte des fournitures à un bateau de pêche étranger qui ne respecte pas les mesures de conservation et de gestion applicables;
- d) l'activité proposée n'est pas compatible avec les mesures de conservation et de gestion applicables ou compromet celles-ci;
- e) l'activité proposée n'est pas compatible avec l'utilisation durable des ressources halieutiques ou entraîne une surcapacité excédentaire de récolte ou de transformation.

(1.2) Le ministre doit, sur réception d'une demande, délivrer en conformité avec le *Procès-verbal d'application de l'Accord relatif aux relations réciproques entre le Canada et la France en matière de pêche du 27 mars 1972*, signé le 2 décembre 1994, une licence autorisant

a French fishing vessel and its crew to enter Canadian fisheries waters for any of the purposes set out in that Procès-Verbal.

(1.3) The Minister shall, on receipt of an application for a licence and in accordance with the *Treaty between the Government of Canada and the Government of the United States of America on Pacific Coast Albacore Tuna Vessels and Port Privileges*, signed on May 26, 1981, issue a licence authorizing a United States fishing vessel and its crew to enter Canadian fisheries waters for any of the purposes set out in that Treaty.

(1.4) The Minister shall, on receipt of an application for a licence and in accordance with the *Convention between Canada and the United States of America for the Extension of Port Privileges to Halibut Fishing Vessels on the Pacific Coasts of the United States of America and Canada*, signed on March 24, 1950, issue a licence authorizing a United States fishing vessel and its crew to enter Canadian fisheries waters for any of the purposes set out in that Convention.

(1.5) [Repealed, SOR/2003-391, s. 1]

(1.6) [Repealed, SOR/99-474, s. 1]

(2) The fees payable for a licence issued pursuant to this section are as set out in Schedule I.

(3) The licence fees for foreign fishing vessels shall be paid within 45 days from the date of billing.

(4) The Minister may, at the request of the master of a foreign fishing vessel that is in Canadian fisheries waters in the circumstances referred to in section 14 or 15, issue a licence authorizing that vessel and its crew to engage in all or any of the activities described in subparagraphs (1)(a)(vi) to (xi) and paragraph (1)(b).

SOR/78-447, s. 1; SOR/78-795, s. 1; SOR/79-138, s. 1; SOR/79-713, s. 4; SOR/80-186, s. 1; SOR/85-527, s. 3; SOR/86-939, s. 2; SOR/94-362, ss. 4(F), 5(F); SOR/94-444, s. 1; SOR/95-261, s. 1; SOR/95-356, s. 1; SOR/96-309, s. 1; SOR/98-410, s. 1; SOR/99-474, s. 1; SOR/2000-36, s. 1; SOR/2001-204, s. 1; SOR/2003-391, s. 1.

un bateau de pêche de la France et les membres de son équipage à pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes aux fins visées dans ce procès-verbal.

(1.3) Le ministre doit, sur réception d'une demande, délivrer en conformité avec le *Traité entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les thoniers (thon blanc) du Pacifique et leurs privilèges portuaires*, signé le 26 mai 1981, une licence autorisant un bateau de pêche des États-Unis et les membres de son équipage à pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes aux fins visées dans ce traité.

(1.4) Le ministre doit, sur réception d'une demande, délivrer en conformité avec la *Convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique concernant l'octroi de privilèges d'escale aux navires de pêche au flétan dans les ports des côtes du Pacifique des États-Unis d'Amérique et du Canada*, signée le 24 mars 1950, une licence autorisant un bateau de pêche des États-Unis et les membres de son équipage à pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes aux fins visées dans cette convention.

(1.5) [Abrogé, DORS/2003-391, art. 1]

(1.6) [Abrogé, DORS/99-474, art. 1]

(2) Les droits exigés pour une licence délivrée en vertu du présent article sont prévus à l'annexe I.

(3) Les droits exigés pour la délivrance de la licence à un bateau de pêche étranger doivent être payés dans les 45 jours suivant la date de facturation.

(4) Le ministre peut, à la demande du capitaine d'un bateau de pêche étranger qui se trouve dans les eaux de pêche canadiennes dans les circonstances visées aux articles 14 ou 15, délivrer une licence pour autoriser ce bateau et les membres de son équipage à exercer toute activité visée aux sous-alinéas (1)a)(vi) à (xi) et à l'alinéa (1)b).

DORS/78-447, art. 1; DORS/78-795, art. 1; DORS/79-138, art. 1; DORS/79-713, art. 4; DORS/80-186, art. 1; DORS/85-527, art. 3; DORS/86-939, art. 2; DORS/94-362, art. 4(F) et 5(F); DORS/94-444, art. 1; DORS/95-261, art. 1; DORS/95-356, art. 1; DORS/96-309, art. 1; DORS/98-410, art. 1; DORS/99-474, art. 1; DORS/2000-36, art. 1; DORS/2001-204, art. 1; DORS/2003-391, art. 1.

#### APPLICATION FOR LICENCE

6. (1) Subject to subsection (3), the representative of the flag state of a foreign fishing vessel mentioned in paragraph 7(f) may apply for a licence referred to in section 5 in respect of that vessel and its crew by filing an application, signed by the representative, at the regional headquarters of the Department of Fisheries and Oceans responsible for issuing such licences for that flag state.

(2) An application referred to in subsection (1) shall be filed not less than 30 days prior to the first day on which the licence is required except that the Minister may, in order to prevent hardship, accept an application at any time.

(3) Where an application for a licence is in respect of a foreign fishing vessel that is under a charter to

- (a) an individual resident and domiciled in Canada,
- (b) a corporation incorporated under the laws of Canada or a province, or
- (c) Her Majesty in right of Canada or a province,

the application shall be signed by the charterer who shall, in respect of that vessel, be regarded as the representative designated pursuant to paragraph 7(f).

SOR/80-186, s. 2; SOR/85-527, s. 4; SOR/94-362, s. 4(F).

7. The following information shall be furnished and forwarded with an application referred to in subsection 6(1) in respect of a foreign fishing vessel:

- (a) the name and description of the vessel, its equipment and complement;
- (b) the flag state and home port of the vessel;
- (c) the name of the owner and master of the vessel and, where applicable, its charterer;
- (d) the side number of the vessel, its radio frequencies and call sign;
- (e) a description of the proposed purpose and the period for which the licence is required;
- (f) the name and address of a person resident in Canada having a permanent office or establishment in

#### DEMANDE DE LICENCE

6. (1) Sous réserve du paragraphe (3), le représentant de l'État du pavillon mentionné à l'alinéa 7f) peut demander la licence visée à l'article 5 pour un bateau de pêche étranger et son équipage, en faisant parvenir une demande portant sa signature au bureau régional du ministère des Pêches et Océans chargé de délivrer les licences pour l'État du pavillon.

(2) Une demande visée au paragraphe (1) doit être présentée au moins 30 jours avant le premier jour pour lequel la licence est requise sauf que le ministre peut, afin d'éviter des difficultés majeures, accepter une demande à n'importe quel moment.

(3) Lorsqu'une demande de licence concerne un bateau de pêche étranger qui est affrété par

- a) un individu qui réside et est domicilié au Canada,
- b) une société légalement constituée en vertu des lois du Canada ou d'une province, ou
- c) Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province,

la demande doit être signée par l'affruteur du bateau de pêche qui est considéré comme le représentant du bateau de pêche selon l'alinéa 7f).

DORS/80-186, art. 2; DORS/85-527, art. 4; DORS/94-362, art. 4(F).

7. En présentant la demande visée au paragraphe 6(1) relativement à un bateau de pêche étranger, les renseignements suivants doivent être fournis :

- a) le nom et la description du bateau de pêche, de son matériel et de son équipage;
- b) l'État du pavillon et le port d'attache du bateau de pêche;
- c) le nom du propriétaire et du capitaine du bateau de pêche et, s'il y a lieu, de l'affruteur;
- d) le matricule latéral du bateau de pêche, ses fréquences radio et son indicatif d'appel;
- e) un exposé du but recherché et une mention de la période pour laquelle la licence est requise;

Canada who is authorized by the flag state to represent that flag state for the purpose of providing liaison with the appropriate officials of the Government of Canada;

(f.1) in the case of an application for a licence referred to in paragraph 5(1)(a) or subsection 5(1.1), any information or document that is relevant to the matters referred to in paragraphs 5(1.12)(a) to (e); and

(g) any information the Minister considers necessary to clarify or complete the information furnished by the applicant.

SOR/80-186, s. 3; SOR/85-527, s. 5; SOR/94-362, s. 4(F); SOR/98-410, s. 2; SOR/99-474, s. 2; SOR/2003-391, s. 2.

**7.1** (1) An application for a licence may be made on behalf of pair trawlers and shall contain the information required by section 7 in respect of both vessels.

(2) Where a licence is issued in respect of pair trawlers, it shall be issued in respect of the vessel designated in the application as the command vessel and shall be carried on board that vessel.

SOR/79-713, s. 5; SOR/94-362, s. 4(F).

**8.** (1) Every licence shall

(a) apply only to the foreign fishing vessel described therein and where applicable to the crew of that vessel;

(b) be valid only for the period specified therein; and

(c) cease to be valid on any change in the flag state registry or ownership of the vessel described in the licence.

(2) [Repealed, SOR/85-527, s. 6]

(3) The Minister may

(a) on receipt of an application from the representative designated pursuant to paragraph 7(f), or

(b) on his own initiative, where an error has been made in a licence,

amend any provision set out in the licence.

f) le nom et l'adresse d'un résident du Canada qui y possède un bureau ou un établissement permanent et qui est autorisé par l'État du pavillon à représenter ce dernier pour assurer la liaison avec les autorités compétentes du gouvernement du Canada;

f.1) dans le cas d'une demande de licence visée à l'alinéa 5(1)a) ou au paragraphe 5(1.1), tout renseignement ou document portant sur les questions visées aux alinéas 5(1.12)a) à e);

g) tout renseignement que le ministre juge nécessaire pour compléter ou éclaircir les renseignements reçus.

DORS/80-186, art. 3; DORS/85-527, art. 5; DORS/94-362, art. 4(F); DORS/98-410, art. 2; DORS/99-474, art. 2; DORS/2003-391, art. 2.

**7.1** (1) Une demande de licence peut être faite pour des chalutiers-boeuf; elle doit alors contenir, pour les deux bateaux de pêche, l'information visée à l'article 7.

(2) La licence délivrée pour des chalutiers-boeuf ne l'est que pour le bateau de pêche désigné dans la demande comme bateau de pêche de commande; elle doit être conservée à bord de ce dernier.

DORS/79-713, art. 5; DORS/94-362, art. 4(F).

**8.** (1) Une licence

a) s'applique uniquement au bateau de pêche étranger qui y est désigné et, s'il y a lieu, aux membres de son équipage;

b) est valide uniquement pour la période qui y est stipulée; et

c) cesse d'être valide aussitôt qu'il y a changement d'État du pavillon ou changement de propriétaire du bateau de pêche étranger désigné dans la licence.

(2) [Abrogé, DORS/85-527, art. 6]

(3) Le ministre peut modifier toute disposition énoncée dans la licence,

a) sur réception d'une demande du représentant visé à l'alinéa 7f), ou

b) de sa propre initiative en cas d'erreur.

(4) An application referred to in subsection (3) shall be filed not less than 14 days prior to the first day on which the amendment is required except that the Minister may, in order to prevent hardship, accept an application at any time.

(5) An amendment referred to in subsection (3) is not binding on the master of the vessel to which the licence applies until it is received by the representative in Canada designated pursuant to paragraph 7(f).

(6) The fees payable for amendment of a licence issued pursuant to subsection (3) are set out in Schedule I. SOR/79-713, s. 6; SOR/80-186, s. 4; SOR/85-527, s. 6; SOR/94-362, s. 4(F).

**9.** (1) Subject to subsection (2), every licence shall be kept on board the foreign fishing vessel described in the licence while that vessel is in Canadian fisheries waters and shall be produced for examination by a protection officer at his request.

(2) Where a licence has been issued but not delivered, a Regional Director-General shall authorize the foreign fishing vessel described in the licence to enter Canadian fisheries waters and proceed directly to the Canadian port designated by him for the purpose of obtaining the licence if

(a) all fishing gear on board the vessel is stowed below deck or otherwise removed from the place where it is normally used for fishing and placed where it is not readily available for fishing; and

(b) the master of the vessel complies with any direction given to him by a protection officer.

SOR/85-527, s. 7; SOR/86-939, s. 3; SOR/94-362, ss. 4(F), 5(F), 7(F).

**10.** [Repealed, SOR/79-713, s. 7]

#### TERMS AND CONDITIONS OF A LICENCE

**11.** (1) Every licence in respect of a foreign fishing vessel is subject to the following terms and conditions:

(a) [Repealed, SOR/85-527, s. 8]

(4) Les demandes de modification de licence doivent être présentées au moins 14 jours avant la date à laquelle la modification est demandée. Cependant le ministre peut, pour que soient évités des inconvénients graves, ne pas tenir compte de ce délai.

(5) Une modification selon le paragraphe (3) lie le capitaine du bateau de pêche auquel elle s'applique, dès sa réception par le représentant visé à l'alinéa 7f).

(6) Les droits exigés pour modifier une licence conformément au paragraphe (3) sont prévus à l'annexe I.

DORS/79-713, art. 6; DORS/80-186, art. 4; DORS/85-527, art. 6; DORS/94-362, art. 4(F).

**9.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), chaque licence doit être conservée à bord du bateau de pêche étranger décrit sur la licence pendant que ce bateau de pêche se trouve dans les eaux de pêche canadiennes et doit être produite pour vérification sur demande d'un garde-pêche.

(2) Le directeur général régional doit autoriser un bateau de pêche étranger visé par une licence qui a été délivrée mais non remise au titulaire à pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes et à se rendre directement au port canadien qu'il désigne pour aller chercher la licence, à la condition que

a) tous les engins de pêche à bord du bateau de pêche soient arrimés sous le pont ou autrement retirés de leur position normale de manoeuvre et placés de manière à ne pas être prêts pour la pêche; et

b) le capitaine du bateau de pêche se conforme aux instructions reçues d'un garde-pêche.

DORS/85-527, art. 7; DORS/86-939, art. 3; DORS/94-362, art. 4(F), 5(F) et 7(F).

**10.** [Abrogé, DORS/79-713, art. 7]

#### MODALITÉS D'UNE LICENCE

**11.** (1) Chaque licence émise à l'égard d'un bateau de pêche étranger est assujettie aux modalités suivantes :

a) [Abrogé, DORS/85-527, art. 8]

(b) the vessel and its crew shall engage only in the activities that are authorized by the licence;

(c) the activities authorized by the licence shall be carried out only at the times and in the areas of Canadian fisheries waters or ports set out in the licence;

(d) where fishing is authorized by the licence

(i) the crew of the vessel shall fish only for a species of fish specified in the licence,

(ii) the crew of the vessel shall not catch and retain any fish of a species, size or age set out in the licence as prohibited catches, and where such fish are caught they shall be returned to the water, alive if possible,

(iii) and (iv) [Repealed, SOR/79-713, s. 8]

(v) the crew of the vessel shall fish only by means of fishing equipment and gear of a kind set out in the licence, and

(vi) where a quantity of gear and equipment is set out in a licence, the crew of the vessel shall not fish with a quantity of gear and equipment that exceeds the quantity set out in the licence;

(e) where the transporting of fish from fishing grounds is authorized by the licence

(i) only the species and quantities of fish set out in the licence shall be taken on board the vessel for that purpose,

(ii) the fish may be taken on board only from vessels of a class set out in the licence, and

(iii) the master of the vessel shall cause written records to be maintained on a daily basis of the fish taken on board the vessel for transportation;

(f) and (g) [Repealed, SOR/85-527, s. 8]

(h) the vessel shall have on board at all times during the period it is in Canadian fisheries waters equipment and gear, including communications equipment, described in the licence as “required equipment”;

(i) [Repealed, SOR/85-527, s. 8]

b) le bateau de pêche et son équipage ne doivent s’adonner qu’aux activités autorisées en vertu de la licence;

c) les activités autorisées en vertu de la licence ne doivent avoir lieu qu’aux moments et dans les secteurs des eaux de pêche canadiennes ou dans les ports indiqués sur la licence;

d) dans les secteurs où la pêche est autorisée par la licence

(i) les membres de l’équipage du bateau de pêche ne doivent pêcher que les espèces de poissons spécifiées dans la licence,

(ii) l’équipage du bateau de pêche ne peut pas prendre ou garder de poisson d’une espèce, de la taille ou de l’âge indiqués sur la licence comme prises interdites et, lorsque du poisson de cette nature est pris, il doit être rejeté à l’eau, vivant si possible,

(iii) et (iv) [Abrogés, DORS/79-713, art. 8]

(v) l’équipage du bateau de pêche ne doit pêcher qu’au moyen du matériel et des engins de pêche indiqués sur la licence, et

(vi) les membres de l’équipage du bateau de pêche ne doivent pas utiliser pour la pêche une quantité d’engins et d’équipement de pêche supérieure à celle prévue, le cas échéant, dans la licence;

e) lorsque le transport de poisson à partir des zones de pêche est autorisé par la licence

(i) le bateau de pêche ne doit embarquer à cette fin que les espèces et les quantités de poisson indiquées sur la licence,

(ii) le poisson ne doit être embarqué qu’à partir de bateau de pêche d’une catégorie indiquée sur la licence, et

(iii) le capitaine du bateau de pêche doit veiller à faire enregistrer quotidiennement et par écrit les données relatives au poisson ainsi embarqué à bord du bateau de pêche en vue du transport;

(j) [Repealed, SOR/82-289, s. 1]

(k) and (l) [Repealed, SOR/85-527, s. 8]

(m) where the Minister requests the flag state of the vessel to carry out, from time to time, a program of sampling, observation or research in connection with fisheries in Canadian fisheries waters, the master shall comply with instructions issued to him by the authorized officials of that flag state in respect of that program;

(n) to (t) [Repealed, SOR/85-527, s. 8]

(u) the master or crew of the vessel shall not carry out any activity in any area of Canadian fisheries waters that is contrary to the *Fisheries Act* or regulations made under that Act.

(2) The master of a foreign vessel in respect of which a licence has been issued shall not contravene or fail to comply with any condition set out in that licence.

SOR/79-713, s. 8; SOR/82-289, s. 1; SOR/85-527, s. 8; SOR/94-362, ss. 4(F), 5(F).

**11.1** [Repealed, SOR/85-527, s. 9]

#### REQUIREMENTS OF THE MASTERS OF FOREIGN FISHING VESSELS

[SOR/94-362, s. 4(F)]

**12.** (1) The master of a foreign fishing vessel operating under the authority of a licence shall

(a) at least 24 hours or such shorter period as may be approved by the Regional Director-General prior to the entry of that vessel into Canadian fisheries waters notify the Regional Director-General designated in the licence of

f) et g) [Abrogés, DORS/85-527, art. 8]

h) le bateau de pêche doit toujours avoir à son bord pendant la période où il se trouve dans les eaux de pêche canadiennes le matériel et les engins, y compris le matériel de communication, décrit sur la licence comme « matériel obligatoire »;

i) [Abrogé, DORS/85-527, art. 8]

j) [Abrogé, DORS/82-289, art. 1]

k) et l) [Abrogés, DORS/85-527, art. 8]

m) lorsque le ministre demande à l'État du pavillon du bateau de pêche d'effectuer de temps en temps un programme d'échantillonnage, d'observation ou de recherche relativement aux pêcheries dans les eaux de pêche canadiennes, le capitaine doit se conformer aux instructions qu'il reçoit des autorités compétentes dudit État du pavillon concernant ce programme;

n) à t) [Abrogés, DORS/85-527, art. 8]

u) le capitaine ou l'équipage du navire ne doivent se livrer à aucune activité, dans un secteur quelconque des eaux de pêche canadiennes, qui irait à l'encontre de la *Loi sur les pêcheries* ou des règlements établis en vertu de cette loi.

(2) Il est interdit au capitaine d'un bateau de pêche étranger faisant l'objet d'une licence de déroger aux conditions de la licence.

DORS/79-713, art. 8; DORS/82-289, art. 1; DORS/85-527, art. 8; DORS/94-362, art. 4(F) et 5(F).

**11.1** [Abrogé, DORS/85-527, art. 9]

#### EXIGENCES VISANT LE CAPITAINE D'UN BATEAU DE PÊCHE ÉTRANGER

[DORS/94-362, art. 4(F)]

**12.** (1) Le capitaine d'un bateau de pêche étranger qui agit en vertu d'une licence doit :

a) aviser le directeur général régional désigné dans la licence, au moins 24 heures à l'avance ou dans un délai plus court si ce dernier l'autorise,

(i) de l'heure prévue pour l'entrée du bateau de pêche dans les eaux de pêche canadiennes,



- (i) the estimated time of entry of the vessel into such waters,
  - (ii) the location of such entry,
  - (iii) the approximate schedule of activities to be conducted while in such waters, and
  - (iv) the quantity in metric tons of fish by species and product form on board the vessel;
- (b) when authorized by the licence to enter a Canadian port, notify the Regional Director-General of the estimated time of entry into and departure from that port not less than 24 hours prior to those estimated times;
- (c) where the vessel is in Canadian fisheries waters, notify the Regional Director-General of the estimated time of departure from such waters not less than 72 hours prior to that estimated time or such shorter period as may be approved by the Regional Director-General;
- (d) where the vessel is in an area of Canadian fisheries waters and is not authorized by the licence to engage in fishing at that time in that area, ensure that all fishing gear on board the vessel is stored below deck or otherwise removed from the place where it is normally used for fishing and placed where it is not readily available for fishing;
- (e) permit, when requested by the Regional Director-General, observers to go on board and remain on board the vessel at a time and for a period specified in the request for the purposes of recording scientific data, making observations and taking samples;
- (f) embark or disembark the observers at a time and place specified in a request made under paragraph (e);
- (g) take all reasonable precautions to ensure the safety of any protection officer or observer boarding or leaving the vessel at sea including the observance of practices of good seamanship and, where necessary, the placing of a pilot ladder over the side of the vessel;
- (ii) du lieu précis de cette entrée,
  - (iii) du programme des activités auxquelles il compte se livrer dans ces eaux, et
  - (iv) de la quantité de poisson, en tonnes métriques, par espèce et par type de produit, qui se trouve à bord du bateau de pêche;
- b) si la licence autorise l'entrée dans un port canadien, aviser le directeur général régional, au moins 24 heures à l'avance, des heures prévues pour l'entrée du bateau de pêche dans le port et sa sortie du même port;
- c) si le bateau de pêche se trouve dans les eaux de pêche canadiennes, aviser le directeur général régional, au moins 72 heures à l'avance ou dans un délai plus court si ce dernier l'autorise, de l'heure prévue pour le départ du bateau de pêche de ces eaux;
- d) si, à un moment donné, le bateau de pêche se trouve dans un secteur des eaux de pêche canadiennes où la licence n'autorise pas la pêche à ce moment-là, veiller à ce que tous les engins de pêche à bord du bateau soient rangés sous le pont ou soient enlevés de l'endroit où ils sont normalement utilisés pour la pêche et mis dans un endroit où ils ne sont pas facilement accessibles pour servir à la pêche;
- e) recevoir à bord du bateau, à la demande du directeur général régional, des observateurs au moment et pour la période mentionnés dans la demande, afin que ceux-ci puissent faire des constatations, recueillir des données scientifiques ou prélever des échantillons;
- f) embarquer ou débarquer des observateurs au moment et à l'endroit mentionnés sur la demande visée à l'alinéa e);
- g) prendre toutes les précautions raisonnables pour assurer la sécurité des gardes-pêche ou des observateurs qui montent à bord ou débarquent du bateau de pêche en mer, y compris le respect des pratiques navales appropriées et, au besoin, l'installation d'une échelle de pilote sur le flanc du bateau de pêche;
- h) si un garde-pêche ou un observateur demeure à bord du bateau de pêche pendant plus de quatre heures

(h) where a protection officer or an observer is on board the vessel and remains on board the vessel for a period of more than four consecutive hours, provide the protection officer or observer with food and accommodation equivalent to that received by officers of the vessel;

(i) provide all reasonable assistance in his power to enable a protection officer or an observer on board the vessel to carry out his duties and in particular, but without restricting the generality of the foregoing, shall

(i) provide him with a suitable work area including a table and sufficient lighting to carry out his work,

(ii) provide him with access to the vessel records and logs pertaining to its fishing activities,

(iii) provide him, on request, with the position of the vessel in latitude and longitude,

(iv) send and receive messages on his behalf by means of the communications equipment on board the vessel,

(v) provide him with access to all areas of the vessel involved in the fishing, processing and storage operations,

(vi) permit him to take samples and provide him with all reasonable assistance in his doing so,

(vii) provide him with suitable storage facilities for his samples,

(viii) permit him to examine and measure any fishing gear on board the vessel and provide him with all reasonable assistance in his doing so,

(ix) permit him to take photographs of the fisheries operations, including fishing gear and equipment, and

(x) permit him to remove from the vessel samples, information, photographs or film taken or made during his time on board the vessel;

(j) where supplied with a log book requiring the recording of the fishing activities, catch, production

consécutives, lui offrir des privilèges de gîte et de couvert équivalents à ceux dont jouissent les officiers du bateau de pêche;

i) fournir au garde-pêche ou à l'observateur qui se trouve à bord du bateau de pêche une aide raisonnable pour lui permettre de s'acquitter de ses fonctions, notamment,

(i) lui fournir un lieu de travail approprié, y compris une table et un éclairage suffisant pour qu'il puisse effectuer son travail,

(ii) lui donner accès aux registres et livres de bord ayant trait aux activités de pêche du bateau de pêche,

(iii) lui donner, sur demande, la position du bateau de pêche, en indiquant la latitude et la longitude,

(iv) envoyer et recevoir des messages en son nom, au moyen du matériel de communication se trouvant à bord du bateau de pêche,

(v) lui donner accès à toutes les parties du bateau de pêche qui servent à la pêche, au traitement et à l'entreposage,

(vi) lui permettre de prélever des échantillons et lui fournir une aide raisonnable à cette fin,

(vii) lui fournir des installations d'entreposage convenables pour ses échantillons,

(viii) lui permettre d'examiner et de mesurer tout engin de pêche se trouvant à bord du bateau de pêche et lui fournir une aide raisonnable à cette fin,

(ix) lui permettre de prendre des photographies des activités de pêche, ainsi que de l'équipement et des engins de pêche, et

(x) lui permettre d'emporter à son départ du bateau de pêche les renseignements, les échantillons, les photographies ou les films pris pendant son séjour à bord; ou

j) dans les cas où il a reçu un livre de bord dans lequel il doit consigner les activités de pêche, les prises et les transferts de poissons et de produits de la pêche

and transfer of fish and fish products in accordance with the instructions contained in that log book

- (i) fully and accurately complete that log book on a daily basis, and
  - (ii) provide the Regional Director-General with a copy of the information entered in that log book;
- (k) send the original of the log book required to be completed under paragraph (j)
- (i) upon request, to a protection officer or a Regional Director-General as soon as the request is made, or
  - (ii) where a request has not been made under subparagraph (i), to the Regional Director-General designated in the licence not later than 60 days after the expiration date of the licence;
- (l) cause reports to be made containing such information, at such times, to such persons and by such means as are set out in the licence;
- (m) while in Canadian fisheries waters, at the request of a Regional Director-General or a protection officer proceed forthwith to the place at sea or the port specified in the request for the purpose of inspection; and
- (n) ensure that the vessel at all times while in Canadian fisheries waters is flying the flag of its flag state.

(2) The master of a foreign fishing vessel in respect of which a licence has been issued shall not operate or cause to be operated that vessel for fishing unless the side number set out in the licence is painted on the vessel or affixed permanently to the vessel by some other means and

- (a) is legible and visible from an aircraft in flight, another vessel or the shore;
- (b) is in solid block Arabic numerals without ornamentation;

conformément aux instructions contenues dans ce livre,

- (i) remplir quotidiennement le livre de bord, en y inscrivant avec précision tous les détails pertinents, et
  - (ii) fournir au directeur général régional les renseignements inscrits dans le livre de bord;
- k) envoyer l'original du livre de bord rempli conformément à l'alinéa j)
- (i) au garde-pêche ou au directeur général régional dès qu'il lui en fait la demande, ou
  - (ii) lorsqu'une demande n'a pas été faite, conformément au sous-alinéa (i), au directeur général régional désigné dans la licence, au plus tard 60 jours après la date d'expiration de la licence;
- l) voir à l'établissement des rapports devant être présentés dans les délais, aux personnes et de la manière indiqués sur la licence et contenant les renseignements qui y sont précisés;
- m) s'il se trouve dans les eaux de pêche canadiennes, se diriger sur-le-champ vers l'endroit en mer ou le port que désigne le directeur général régional ou le garde-pêche qui lui en fait la demande pour fins d'inspection; et
- n) s'assurer que le bateau de pêche porte un drapeau aux couleurs de l'État du pavillon, tant qu'il se trouve dans les eaux de pêche canadiennes.

(2) Le capitaine d'un bateau de pêche étranger faisant l'objet d'une licence ne doit pas utiliser ni permettre à une autre personne d'utiliser le bateau de pêche dans le cadre de la pêche, sauf si le numéro latéral mentionné sur la licence est peint ou autrement fixé en permanence sur le bateau de pêche et qu'il est

- a) lisible et visible à partir d'un aéronef en vol, d'un autre bateau de pêche ou de la rive;
- b) inscrit en chiffres arabes pleins, sans fioritures;
- c) blanc sur un fond noir ou noir sur un fond blanc;
- d) aligné horizontalement; et

(c) is white on a black background or black on a white background;

(d) is in alignment and in a horizontal line; and

(e) is located on the vessel and in dimensions specified in the table to this subsection.

e) de dimensions conformes à celles prévues au tableau du présent paragraphe et apposé à l'endroit qui y est spécifié.

TABLE

Item	Column I Overall Length of Vessel	Column II Height of Numerals and Letters	Column III Width of Numerals and Letters	Column IV Thickness of Line of Numerals and Letters	Column V Spacing of Numerals and Letters and Width of Border*	Column VI Location on Vessel
1.	Less than 30.48 m	50 cm	15 cm	5 cm	5 cm	As high as practical on both sides of superstructure and as high as practical on the superstructure facing directly upwards.
2.	30.48 m or more	1 m	30 cm	10 cm	10 cm	As high as practical on both sides of superstructure and as high as practical on the superstructure facing directly upwards.

\* Space between extremities of numerals and the outer edge of the black or white background, where the part of the vessel on which the number is located is not painted black or white.

TABLEAU

Article	Colonne I Longueur hors tout du bateau de pêche	Colonne II Hauteur des chiffres et des lettres	Colonne III Largeur des chiffres et des lettres	Colonne IV Épaisseur des chiffres et des lettres	Colonne V Espace entre les chiffres et les lettres et largeur du cadre*	Colonne VI Emplacement sur le bateau de pêche
1.	Moins de 30,48 m	50 cm	15 cm	5 cm	5 cm	Le plus haut possible de part et d'autre de la superstructure et sur la surface la plus élevée de la superstructure, directement face au ciel.
2.	30,48 m ou plus	1 m	30 cm	10 cm	10 cm	Le plus haut possible de part et d'autre de la superstructure et sur la surface la plus élevée de la superstructure, directement face au ciel.

\* Le cadre est l'espace entre l'extrémité des chiffres et le pourtour du fond noir ou blanc. (Ne s'applique qu'aux cas où la partie du bateau sur laquelle figure le numéro est peinte en une couleur autre que le noir ou le blanc.)

SOR/78-795, s. 2; SOR/81-976, s. 1; SOR/85-527, s. 9; SOR/86-939, s. 4; SOR/89-29, s. 1; SOR/94-362, ss. 4(F), 5(F), 7(F); SOR/96-390, s. 1(F); SOR/2003-137, s. 1.

DORS/78-795, art. 2; DORS/81-976, art. 1; DORS/85-527, art. 9; DORS/86-939, art. 4; DORS/89-29, art. 1; DORS/94-362, art. 4(F), 5(F) et 7(F); DORS/96-390, art. 1(F); DORS/2003-137, art. 1.

**12.1 (1)** Subject to subsection (3), the master of a foreign fishing vessel entering Canadian fisheries waters shall, as soon as is reasonably possible, notify a protection officer or Regional Director-General of the name, flag state, location, route and destination of the vessel and of the circumstances under which it entered Canadian fisheries waters.

**12.1 (1)** Sous réserve du paragraphe (3), le capitaine d'un bateau de pêche étranger qui pénètre dans les eaux de pêche canadiennes doit, dès qu'il est raisonnablement possible de le faire, communiquer à un garde-pêche ou au directeur général régional le nom, l'État du pavillon, le lieu, le trajet et la destination du bateau, ou les cir-

(2) Subject to subsection (3), the master of a foreign fishing vessel that has entered Canadian fisheries waters shall, while in those waters,

(a) ensure that all fishing gear on board the vessel is stowed below deck or otherwise removed from the place where it is normally used for fishing and placed where it is not readily available for fishing; and

(b) at the request of a protection officer, proceed to a location indicated by the officer for the purpose of carrying out an inspection of the vessel.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a foreign fishing vessel in respect of which a licence has been issued under these Regulations or a United States sport fishing vessel authorized to enter Canadian fisheries waters pursuant to section 16.

SOR/96-390, s. 2.

#### AUTHORIZATION FOR CANADIAN FISHING VESSELS TO LAND FISH RECEIVED FROM FOREIGN VESSELS

[SOR/94-362, s. 4(F)]

**13.** The Minister may, at the request of the owner or master of a Canadian fishing vessel, issue a licence authorizing the master to bring into Canadian fisheries waters fish, of a species and quantity specified in the licence, received outside Canadian fisheries waters from a foreign fishing vessel.

SOR/85-527, s. 9; SOR/94-362, ss. 4(F), 5(F).

#### SUSPENSION OR CANCELLATION OF LICENCES AND PERMITS

**13.1** (1) The Minister may suspend or cancel any licence or permit.

(2) Where a licence or permit has been suspended or cancelled pursuant to subsection (1), the Minister

(a) shall, if requested, furnish reasons for the cancellation or suspension to the consular or the diplomatic

constances qui l'ont amené à pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le capitaine d'un bateau de pêche étranger doit, pendant qu'il se trouve dans les eaux de pêche canadiennes :

a) veiller à ce que tous les engins de pêche à bord du bateau soient rangés sous le pont ou soient enlevés de l'endroit où ils sont normalement utilisés pour la pêche et mis dans un endroit où ils ne sont pas facilement accessibles pour servir à la pêche;

b) à la demande d'un garde-pêche, diriger le bateau à l'endroit indiqué par celui-ci afin qu'une visite du bateau soit effectuée.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas au bateau de pêche étranger pour lequel une licence a été délivrée sous le régime du présent règlement ni au bateau de pêche sportive des États-Unis qui pénètre dans les eaux de pêche canadiennes en vertu de l'article 16.

DORS/96-390, art. 2.

#### AUTORISATION POUR LES BATEAUX DE PÊCHE CANADIENS DE DÉBARQUER DU POISSON REÇU DE BATEAUX DE PÊCHE ÉTRANGERS

[DORS/94-362, art. 4(F)]

**13.** Le ministre peut, à la demande du propriétaire ou du capitaine d'un bateau de pêche canadien, délivrer une licence autorisant le capitaine à apporter dans les eaux de pêche canadiennes l'espèce et la quantité de poisson spécifiées dans la licence, qu'il reçoit d'un bateau de pêche étranger en dehors desdites eaux.

DORS/85-527, art. 9; DORS/94-362, art. 4(F) et 5(F).

#### SUSPENSION OU ANNULATION DES LICENCES ET PERMIS

**13.1** (1) Le ministre peut suspendre ou annuler une licence ou un permis.

(2) Après suspension ou annulation d'une licence ou d'un permis selon le paragraphe (1), le ministre

a) donne, sur demande, les raisons qui ont motivé cette annulation ou cette suspension soit aux autorités

authorities of the flag state of the foreign fishing vessel described in the licence or permit or the representative in Canada designated pursuant to paragraph 7(f);

(b) shall consider any written representation made with respect to the suspension or cancellation by or on behalf of the owner of the vessel; and

(c) may rescind the suspension or cancellation.

SOR/79-713, s. 10; SOR/94-362, s. 4(F).

#### AUTHORIZED ENTRY

**14.** A foreign fishing vessel may, without the authority of a licence, enter Canadian fisheries waters for the purpose of

(a) where the vessel is in distress, ensuring the safety of the vessel and its crew;

(b) rendering assistance to a vessel described in paragraph (a); or

(c) obtaining emergency medical assistance for a member of the crew at a Canadian port.

SOR/85-527, s. 10; SOR/94-362, ss. 4(F), 5(F), 7(F); SOR/96-390, s. 3.

**15.** A foreign fishing vessel may, without the authority of a licence, enter the territorial sea of Canada or Fishing Zone 4, Fishing Zone 5 or Fishing Zone 6 for the purpose of passing through such waters during the course of a voyage to a destination outside Canadian fisheries waters.

SOR/79-713, s. 11; SOR/81-193, s. 1; SOR/85-527, s. 11; SOR/94-362, ss. 4(F), 5(F), 7(F); SOR/96-390, s. 3.

**16.** Subject to the *Fisheries Act* and Regulations made thereunder, a United States sport fishing vessel and its crew may, without a licence, enter Canadian fisheries waters for the purpose of sport fishing and while in Canadian fisheries waters carry out the activities described in subparagraphs 5(1)(a)(vi), (vii) and (x).

SOR/85-527, s. 12; SOR/94-362, ss. 4(F), 5(F).

**17.** [Repealed, SOR/94-444, s. 2]

consulaires ou diplomatiques de l'État du pavillon qui paraît à la licence ou au permis, soit au représentant visé à l'alinéa 7f);

b) examine tout exposé de griefs quant à cette suspension ou cette annulation, de la part du propriétaire du bateau de pêche ou présenté en son nom; et

c) peut révoquer la suspension ou l'annulation.

DORS/79-713, art. 10; DORS/94-362, art. 4(F).

#### PÉNÉTRATION AUTORISÉE

**14.** Un bateau de pêche étranger peut, sans licence, pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes aux fins suivantes :

a) assurer sa sécurité et celle des membres de son équipage, lorsqu'il est en détresse;

b) aider un bateau de pêche en détresse;

c) obtenir, dans un port canadien, des soins médicaux d'urgence pour un membre de l'équipage.

DORS/85-527, art. 10; DORS/94-362, art. 4(F), 5(F) et 7(F); DORS/96-390, art. 3.

**15.** Un bateau de pêche étranger peut, sans licence, pénétrer dans la mer territoriale du Canada, la Zone de pêche 4, la Zone de pêche 5 ou la Zone de pêche 6 dans le cadre d'un voyage vers une destination située hors des eaux de pêche canadiennes.

DORS/79-713, art. 11; DORS/81-193, art. 1; DORS/85-527, art. 11; DORS/94-362, art. 4(F), 5(F) et 7(F); DORS/96-390, art. 3.

**16.** Sous réserve de la *Loi sur les pêcheries* et de ses règlements d'application, un bateau de pêche sportive des États-Unis et les membres de son équipage peuvent, sans licence, pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes pour y pratiquer la pêche sportive et exercer, pendant qu'ils s'y trouvent, les activités visées aux sous-alinéas 5(1)a)(vi), (vii) et (x).

DORS/85-527, art. 12; DORS/94-362, art. 4(F) et 5(F).

**17.** [Abrogé, DORS/94-444, art. 2]

## SIGNALS

**18.** For the purposes of the Act and these Regulations, the signal requiring a fishing vessel to bring to is Signal L.

SOR/81-76, s. 1; SOR/94-362, s. 2.

**18.1** When a protection officer on board an inspection vessel intends to board a fishing vessel of a participating state, the signal to be used by the inspection vessel is Signal SQ 3.

SOR/2004-110, s. 2.

**19.** Where a protection officer or an observer on board a government vessel intends to board a fishing vessel at sea, the signal to be used by the government vessel is Signal SQ 3.

SOR/94-362, s. 2.

**19.1** For the purposes of the Act and these Regulations, the flying by a vessel of a pennant in the shape, size and colours set out in Schedule III identifies that vessel as a government vessel.

SOR/80-186, s. 6; SOR/94-362, s. 2.

**19.2** The following methods of signalling may be used to send signals to fishing vessels:

- (a) flag signalling using alphabetical flags;
- (b) flashing light signalling using Morse symbols;
- (c) sound signalling using Morse symbols;
- (d) Morse signalling using hand-flags or arms;
- (e) voice with or without using loud hailer;
- (f) radiotelegraphy; and
- (g) radiotelephony.

SOR/94-362, s. 2.

## USE OF FORCE

**19.3** A protection officer may use force under section 8.1 of the Act only where the protection officer is proceeding lawfully and in accordance with the manner set out in sections 19.4 and 19.5 to arrest the master or other

## SIGNAUX

**18.** Pour l'application de la Loi et du présent règlement, le signal ordonnant à un bateau de pêche d'arrêter est le signal L.

DORS/81-76, art. 1; DORS/94-362, art. 2.

**18.1** Le signal à employer par un bateau d'inspection lorsqu'un garde-pêche s'y trouvant projeté de monter à bord d'un bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord est le signal SQ 3.

DORS/2004-110, art. 2.

**19.** Le signal à employer par un bateau de l'État lorsqu'un garde-pêche ou un observateur s'y trouvant projeté de monter à bord d'un bateau de pêche en mer est le signal SQ 3.

DORS/94-362, art. 2.

**19.1** Pour l'application de la Loi et du présent règlement, le fanion hissé dont la forme, la taille et les couleurs sont conformes à l'annexe III constitue la marque d'identification d'un bateau de l'État.

DORS/80-186, art. 6; DORS/94-362, art. 2.

**19.2** Les méthodes de signalisation suivantes peuvent être utilisées pour transmettre des signaux aux bateaux de pêche :

- a) signalisation par pavillons alphabétiques;
- b) signalisation lumineuse selon le code Morse;
- c) signalisation sonore selon le code Morse;
- d) signalisation manuelle, avec ou sans pavillons, selon le code Morse;
- e) signalisation vocale avec ou sans porte-voix;
- f) radiotélégraphie;
- g) radiotéléphonie.

DORS/94-362, art. 2.

## USAGE DE LA FORCE

**19.3** Le garde-pêche ne peut employer la force en application de l'article 8.1 de la Loi que lorsqu'il procède légalement et de la manière prévue aux articles 19.4 et 19.5 à l'arrestation du capitaine ou du responsable d'un

person in command of a foreign fishing vessel for the commission of an offence under section 3, paragraph 4(1)(a) or section 5.2 of the Act or of an offence set out in subparagraph 17(a)(ii) of the Act.

SOR/94-362, s. 2.

**19.4** Before using force referred to in section 19.3, a protection officer shall

(a) consider all less violent means reasonable in the circumstances to have the foreign fishing vessel brought to, including

(i) interrupting the fishing operations of the vessel, including cutting the warps of a trawl net being towed by the vessel, and

(ii) boarding the vessel; and

(b) be satisfied that the foreign fishing vessel cannot be made to bring to by those means.

SOR/94-362, s. 2; SOR/95-136, s. 1.

**19.5** A protection officer who has met the requirements of section 19.4 shall, before using force referred to in section 19.3,

(a) fire a warning shot or, if the protection officer considers it advisable, a series of warning shots in the vicinity of the foreign fishing vessel but at a safe distance and give the master or other person on board a reasonable opportunity to bring to; and

(b) signal the foreign fishing vessel by Signal SQ 1 and give the master or other person on board a reasonable opportunity to bring to.

SOR/94-362, s. 2.

#### RETURN OF PROHIBITED SPECIES

**20.** The master of a foreign fishing vessel in respect of which a licence has been issued shall, where fish of a species, size or age set out in the licence as prohibited species is caught from the vessel, cause forthwith the return of that fish to the water in a manner that causes the least possible harm to that fish.

SOR/85-527, s. 14; SOR/94-362, s. 4(F).

bateau de pêche étranger à l'égard d'une infraction à l'article 3, à l'alinéa 4(1)a) ou à l'article 5.2 de la Loi ou d'une infraction visée au sous-alinéa 17a)(ii) de la Loi.

DORS/94-362, art. 2.

**19.4** Avant d'employer la force visée à l'article 19.3, le garde-pêche doit :

a) prendre en considération tous les moyens moins violents qu'il serait raisonnable d'utiliser dans les circonstances pour arrêter le bateau de pêche étranger, notamment :

(i) interrompre ses opérations de pêche, y compris couper les funes du chalut qu'il traîne,

(ii) monter à son bord;

b) être convaincu qu'aucun de ces moyens ne peut réussir à arrêter le bateau de pêche étranger.

DORS/94-362, art. 2; DORS/95-136, art. 1.

**19.5** Le garde-pêche qui satisfait aux exigences de l'article 19.4 doit, avant d'employer la force visée à l'article 19.3 :

a) tirer un coup de semonce ou, s'il le juge indiqué, une série de coups de semonce aux alentours du bateau de pêche étranger à une distance sans danger et laisser au capitaine ou à une autre personne à bord la possibilité d'arrêter le bateau;

b) transmettre au bateau de pêche étranger le signal SQ 1 et laisser au capitaine ou à une autre personne à bord la possibilité d'arrêter le bateau.

DORS/94-362, art. 2.

#### REMISE À L'EAU DES ESPÈCES INTERDITES

**20.** Le capitaine d'un bateau de pêche étranger faisant l'objet d'une licence doit faire remettre immédiatement à l'eau, de façon qu'il soit blessé le moins possible, tout poisson pris à partir du bateau de pêche et appartenant, en raison de son espèce, de sa taille ou de son âge, à une espèce interdite désignée dans la licence.

DORS/85-527, art. 14; DORS/94-362, art. 4(F).



FISHING BY FOREIGN FISHING VESSELS IN THE  
NAFO REGULATORY AREA

**21.** (1) [Repealed, SOR/99-313, s. 3]

(2) For the purposes of section 5.2 of the Act,

(a) straddling stocks are,

(i) in Division 3L, Division 3N and Division 3O, the stocks of fish set out in Table I to this section, and

(ii) in Division 3M, the stocks of fish set out in Table II to this section;

(b) the following classes of foreign fishing vessels are prescribed classes, namely

(i) [Repealed, SOR/99-313, s. 3]

(ii) foreign fishing vessels that fly the flag of any state set out in Table III to this section, and

(iii) foreign fishing vessels that fly the flag of any state set out in Table IV to this section;

(c) in respect of a foreign fishing vessel of a class prescribed by subparagraph (b)(ii), prohibitions against fishing for the straddling stocks set out in Table I or II to this section, against preparing to fish for those straddling stocks and against catching and retaining those straddling stocks are hereby prescribed as conservation and management measures; and

(d) in respect of a foreign fishing vessel of a class prescribed by subparagraph (b)(iii), the measures set out in Table V to this section are prescribed conservation and management measures.

PÊCHE PRATIQUÉE PAR DES BATEAUX DE  
PÊCHE ÉTRANGERS DANS LA ZONE DE  
RÉGLEMENTATION DE L'OPAN

**21.** (1) [Abrogé, DORS/99-313, art. 3]

(2) Pour l'application de l'article 5.2 de la Loi :

a) constituent des stocks chevauchants :

(i) dans la division 3L, la division 3N et la division 3O, les stocks de poissons mentionnés au tableau I du présent article,

(ii) dans la division 3M, les stocks de poissons mentionnés au tableau II du présent article;

b) les classes réglementaires de bateaux de pêche étrangers sont :

(i) [Abrogé, DORS/99-313, art. 3]

(ii) les bateaux de pêche étrangers qui naviguent sous le pavillon d'un État visé au tableau III du présent article,

(iii) les bateaux de pêche étrangers qui naviguent sous le pavillon d'un État visé au tableau IV du présent article;

c) en ce qui concerne les bateaux de pêche étrangers de la classe visée au sous-alinéa b)(ii), l'interdiction de pêcher des stocks chevauchants figurant aux tableaux I ou II du présent article, l'interdiction de se préparer à les pêcher et l'interdiction de les prendre et de les garder constituent des mesures de conservation et de gestion;

d) en ce qui concerne les bateaux de pêche étrangers de la classe visée au sous-alinéa b)(iii), constituent des mesures de conservation et de gestion les mesures visées au tableau V du présent article.

TABLE I

STRADDLING STOCKS LOCATED IN  
DIVISION 3L, DIVISION 3N OR DIVISION 3O

## PART A

## GROUND FISH

Item	Column I Common Name	Column II Scientific Name
1.	American angler	<i>Lophius americanus</i>
2.	American plaice	<i>Hippoglossoides platessoides</i>
3.	American sand lance	<i>Ammodytes americanus</i>
4.	Atlantic argentine	<i>Argentina silus</i>
5.	Atlantic cod	<i>Gadus morhua</i>
6.	Atlantic halibut	<i>Hippoglossus hippoglossus</i>
7.	Atlantic redfish (Acadian, Golden, Deepwater)	<i>Sebastes fasciatus</i> , <i>Sebastes marinus</i> and <i>Sebastes mentella</i>
8.	Atlantic wolffish	<i>Anarhichas lupus</i>
9.	Barndoor skate	<i>Raja laevis</i>
10.	Greenland halibut	<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>
11.	Haddock	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>
12.	Pollock	<i>Pollachius virens</i>
13.	Red hake	<i>Urophycis chuss</i>
14.	Roughhead grenadier	<i>Macrourus berglax</i>
15.	Roundnose grenadier	<i>Coryphaenoides rupestris</i>
16.	Silver hake	<i>Merluccius bilinearis</i>
17.	Spotted wolffish	<i>Anarhichas minor</i>
18.	Thorny skate	<i>Raja radiata</i>
19.	White hake	<i>Urophycis tenuis</i>
20.	Witch flounder	<i>Glyptocephalus cynoglossus</i>
21.	Yellowtail flounder	<i>Limanda ferruginea</i>

## PART B

## FISH OTHER THAN GROUND FISH

Item	Column I Common Name	Column II Scientific Name
1.	Capelin	<i>Mallotus villosus</i>
2.	Dogfish	<i>Squalus acanthias</i>
3.	Greenland cockle	<i>Serripes groenlandicus</i>

TABLEAU I

STOCKS CHEVAUCHANTS DANS LA  
DIVISION 3L, LA DIVISION 3N OU LA  
DIVISION 3O

## PARTIE A

## POISSONS DE FOND

Article	Colonne I Nom commun	Colonne II Nom scientifique
1.	Baudroie d'Amérique	<i>Lophius americanus</i>
2.	Plie d'Amérique	<i>Hippoglossoides platessoides</i>
3.	Lançon d'Amérique	<i>Ammodytes americanus</i>
4.	Grande argentine	<i>Argentina silus</i>
5.	Morue franche	<i>Gadus morhua</i>
6.	Flétan atlantique	<i>Hippoglossus hippoglossus</i>
7.	Sébaste d'Acadie, sébaste orangé, sébaste atlantique	<i>Sebastes fasciatus</i> , <i>Sebastes marinus</i> et <i>Sebastes mentella</i>
8.	Loup de l'Atlantique	<i>Anarhichas lupus</i>
9.	Grande raie	<i>Raja laevis</i>
10.	Flétan du Groenland	<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>
11.	Aiglefin	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>
12.	Goberge	<i>Pollachius virens</i>
13.	Merluce rouge	<i>Urophycis chuss</i>
14.	Grenadier berglax	<i>Macrourus berglax</i>
15.	Grenadier de roche	<i>Coryphaenoides rupestris</i>
16.	Merlu argenté	<i>Merluccius bilinearis</i>
17.	Loup tacheté	<i>Anarhichas minor</i>
18.	Raie épineuse	<i>Raja radiata</i>
19.	Merluce blanche	<i>Urophycis tenuis</i>
20.	Plie grise	<i>Glyptocephalus cynoglossus</i>
21.	Limande à queue jaune	<i>Limanda ferruginea</i>

## PARTIE B

## POISSONS AUTRES QUE LES POISSONS DE FOND

Article	Colonne I Nom commun	Colonne II Nom scientifique
1.	Capelan	<i>Mallotus villosus</i>
2.	Aiguillat commun	<i>Squalus acanthias</i>
3.	Coque du Groenland	<i>Serripes groenlandicus</i>

	Column I	Column II
Item	Common Name	Scientific Name
4.	Northern sand lance	<i>Ammodytes dubius</i>
5.	Northern shrimp	<i>Pandalus borealis</i>
6.	Sharks	<i>Squaliformes</i>
7.	Short-finned squid	<i>Illex illecebrosus</i>

TABLE II

STRADDLING STOCKS IN DIVISION 3M

	Column I	Column II
Item	Common Name	Scientific Name
1.	Greenland halibut	<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>

TABLE III

STATES

Item	States
1.	Belize
2.	Cayman Islands
3.	Honduras
4.	Panama
5.	Saint-Vincent and the Grenadines
6.	Sierra Leone

TABLE IV

STATES

Item	States
1. and 2.	[Repealed, SOR/95-222, s. 1]

TABLE V

PRESCRIBED CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

Item	Measure
1.	Prohibitions against fishing for, or catching and retaining, Greenland halibut in Division 3L, Division 3M, Division 3N or Division 3O during the period commencing on March 3 and terminating on December 31 in any year.

	Colonne I	Colonne II
Article	Nom commun	Nom scientifique
4.	Lançon du nord	<i>Ammodytes dubius</i>
5.	Crevette nordique	<i>Pandalus borealis</i>
6.	Requins	<i>Squaliformes</i>
7.	Encornet rouge nordique	<i>Illex illecebrosus</i>

TABLEAU II

STOCKS CHEVAUCHANTS DANS LA DIVISION 3M

	Colonne I	Colonne II
Article	Nom commun	Nom scientifique
1.	Flétan du Groenland	<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>

TABLEAU III

ÉTATS

Article	État
1.	Belize
2.	Îles Cayman
3.	Honduras
4.	Panama
5.	Saint-Vincent-et-Grenadines
6.	Sierra Leone

TABLEAU IV

ÉTATS

Article	États
1. et 2.	[Abrogés, DORS/95-222, art. 1]

TABLEAU V

MESURES DE CONSERVATION ET DE GESTION

Article	Mesure
1.	Interdiction de pêcher ou de prendre et de garder du flétan du Groenland dans la division 3L, la division 3M, la division 3N et la division 3O pendant la période commençant le 3 mars et se terminant le 31 décembre de chaque année.

Item	Measure	Article	Mesure
2.	Prohibitions against fishing for, or catching and retaining, (a) American plaice in Division 3L, Division 3N or Division 3O; (b) Atlantic cod in Division 3L, Division 3N or Division 3O; (c) Capelin in Division 3N or Division 3O; (d) Northern shrimp in Division 3L, Division 3N or Division 3O; (e) Witch flounder in Division 3N or Division 3O; and (f) Yellowtail flounder in Division 3L, Division 3N or Division 3O.	2.	Interdictions de pêcher ou de prendre et de garder : a) de la plie d'Amérique dans la division 3L, la division 3N et la division 3O; b) de la morue franche dans la division 3L, la division 3N et la division 3O; c) du capelan dans la division 3N et la division 3O; d) de la crevette nordique dans la division 3L, la division 3N et la division 3O; e) de la plie grise dans la division 3N et la division 3O; f) de la limande à queue jaune dans la division 3L, la division 3N et la division 3O.
3.	Prohibitions, when fishing for any straddling stocks set out in Part A of Table I or in Table II, against fishing with or having on board the foreign fishing vessel a trawl net that has a mesh size, in any part of the net, that is (a) in the case of a net made from Caprolan, Dederon or Kapron, less than 120 mm; and (b) in any other case, less than 130 mm.	3.	Interdiction, lors de la pêche de tout stock chevauchant figurant à la partie A du tableau I ou au tableau II, d'avoir à bord du bateau de pêche ou de pêcher avec un chalut dont le maillage, en quelque partie que ce soit, est inférieur : a) à 120 mm, dans le cas d'un chalut en Caprolan, Dederon ou Kapron; b) à 130 mm, dans les autres cas.
4.	Prohibition against fishing with a trawl net that has any of its meshes obstructed in any manner, other than a manner allowed under section 31 of the <i>Fishery General Regulations</i> .	4.	Interdiction de pêcher avec un chalut dont l'une de ses mailles est obstruée autrement que des façons permises aux termes de l'article 31 du <i>Règlement de pêche (dispositions générales)</i> .
5.	Prohibition against having on board the foreign fishing vessel in Division 3L, Division 3N or Division 3O any (a) Atlantic cod less than 41 cm in fork length; or (b) American plaice or Yellowtail flounder less than 25 cm in total length.	5.	Interdiction, dans la division 3L, la division 3N et la division 3O, d'avoir à bord du bateau de pêche étranger : a) la morue franche d'une longueur à la fourche de moins de 41 cm; b) la plie d'Amérique ou la limande à queue jaune d'une longueur totale de moins de 25 cm.
6.	Requirement to keep, and produce on the demand of a protection officer, accurate daily logs that set out (a) all catches, by species and area of capture; and (b) all production, by species and product form.	6.	Obligation de tenir un registre quotidien indiquant de façon précise ce qui suit, et de le produire sur demande d'un garde-pêche : a) toutes les prises, par espèce et par zone de capture; b) toute la production, par espèce et par produit.
7.	Prohibition against removing fishing gear from the water during the 30 minute period after a Signal SQ 3 is sent from a government vessel to the foreign fishing vessel.	7.	Interdiction d'enlever les engins de pêche de l'eau pendant les 30 minutes après que le signal SQ 3 a été donné au bateau de pêche étranger par un bateau de l'État.

SOR/94-362, s. 3; SOR/95-136, s. 2; SOR/95-222, s. 1; SOR/99-313, s. 3.

DORS/94-362, art. 3; DORS/95-136, art. 2; DORS/95-222, art. 1; DORS/99-313, art. 3.

## PRESCRIBED PARTICIPATING STATES

**22.** The foreign states and organizations of foreign states set out in Schedule IV are hereby prescribed as participating states.

SOR/99-313, s. 4.

## ÉTATS ASSUJETTIS À L'ACCORD

**22.** Les États et les organisations d'États étrangers assujettis à l'accord sont ceux figurant à l'annexe IV.

DORS/99-313, art. 4.

## IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

## NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES ORGANIZATION

**23.** (1) The NAFO Regulatory Area is hereby designated as an area of the sea regulated by NAFO for the purposes of section 5.3 of the Act.

(2) The NAFO Regulatory Area is hereby designated as an area of the sea regulated by NAFO for the purposes of paragraph 5.5(a) of the Act.

SOR/99-313, s. 4.

**24.** Subject to section 25, sections 26 to 38 apply to fishing vessels of a participating state that are engaged in fishing in the NAFO Regulatory Area for a straddling stock set out in Table I or II to section 21.

SOR/99-313, s. 4.

**25.** A provision of these Regulations that is set out in column 1 of an item of the table to this section does not apply in respect of a fishing vessel of a participating state that, by virtue of Article XII of the Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries, is not bound by the provision of the NAFO Measures that is set out in column 2.

TABLE

Item	Column 1 Provision of these Regulations	Column 2 Provision of the NAFO Measures
1.	subsection 27(1)	paragraph 2 of Article 3
2.	subsection 27(2)	Article 5
3.	subsection 28(1)	paragraph 3 of Article 3
4.	subsection 28(3)	paragraph 5 of Article 3
5.	paragraph 29(a)	paragraph 2 of Article 19
6.	paragraph 29(b)	paragraph 4 of Article 19
7.	section 30	paragraph 1 of Article 19
8.	subsection 31(1)	Annex I.A
9.	paragraph 31(2)(a)	paragraph 2 of Article 12
10.	paragraph 31(2)(b)	paragraph 1 of Article 12
11.	paragraph 32(1)(a)	paragraph 6a of Annex XIV
12.	section 33	paragraph 6 of Article 10

## MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD

## ORGANISATION DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE NORD-OUEST

**23.** (1) Pour l'application de l'article 5.3 de la Loi, est un espace maritime tombant sous la compétence de l'OPAN la zone de réglementation de l'OPAN.

(2) Pour l'application de l'article 5.5 de la Loi, est un espace maritime tombant sous la compétence de l'OPAN la zone de réglementation de l'OPAN.

DORS/99-313, art. 4.

**24.** Sous réserve de l'article 25, les articles 26 à 38 s'appliquent à tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord qui pêche, dans la zone de réglementation de l'OPAN, des stocks chevauchants visés aux tableaux I ou II de l'article 21.

DORS/99-313, art. 4.

**25.** Les dispositions du présent règlement mentionnées à la colonne 1 du tableau du présent article ne s'appliquent pas aux bateaux de pêche d'un État assujéti à l'accord, lequel, en application de l'article XII de la Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique nord-ouest, n'est pas tenu de se conformer à la disposition des mesures de l'OPAN mentionnée à la colonne 2.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Disposition du présent règlement	Colonne 2 Disposition des mesures de l'OPAN
1.	Paragraphe 27(1)	Paragraphe 2 de l'article 3
2.	Paragraphe 27(2)	Article 5
3.	Paragraphe 28(1)	Paragraphe 3 de l'article 3
4.	Paragraphe 28(3)	Paragraphe 5 de l'article 3
5.	Alinéa 29a)	Paragraphe 2 de l'article 19
6.	Alinéa 29b)	Paragraphe 4 de l'article 19
7.	Article 30	Paragraphe 1 de l'article 19
8.	Paragraphe 31(1)	Annexe I.A
9.	Alinéa 31(2)a)	Paragraphe 2 de l'article 12
10.	Alinéa 31(2)b)	Paragraphe 1 de l'article 12
11.	Alinéa 32(1)a)	Alinéa 6a de l'annexe XIV
12.	Article 33	Paragraphe 6 de l'article 10

Item	Column 1 Provision of these Regulations	Column 2 Provision of the NAFO Measures
13.	section 34	Article 22
14.	section 35	paragraph 1h of Article 32
15.	section 37	paragraph 1j of Article 32
16.	section 37.1	paragraph 3 of Article 28
17.	section 38	paragraph 7 of Article 23

SOR/99-313, s. 4; SOR/2004-110, s. 3.

**26.** Every fishing vessel of a participating state shall comply with the provision of the NAFO Measures that are set out in the table to this section, except those to which, by virtue of Article XII of the Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries, the participating state is not bound.

TABLE

Item	Provision of the NAFO Measures
1.	paragraphs 2 to 6 of Article 9
2.	Article 11
3.	paragraph 5 of Article 9
4.	paragraph 1 of Article 10
5.	paragraph 7 of Article 10
6.	paragraph 5 of Article 9

SOR/99-313, s. 4; SOR/2004-110, s. 3.

**26.1** Every master of a fishing vessel of a participating state shall not engage in a directed fishery within the meaning of paragraph 1 of Article 9 of the NAFO Measures for species for which a catch limit applies.

SOR/2004-110, s. 3.

**27.** (1) Where in any calendar year a participating state notifies the Executive Secretary of NAFO of the date that it will close its fishery for a fish stock allocated to that state for that calendar year, no fishing vessel of that state shall, in any part of that calendar year after that date, engage in a directed fishery for fish of that stock.

(2) Where in any calendar year a participating state closes its fishery in shrimp in Division 3M, as defined in

Article	Colonne 1 Disposition du présent règlement	Colonne 2 Disposition des mesures de l'OPAN
13.	Article 34	Article 22
14.	Article 35	Alinéa 1h de l'article 32
15.	Article 37	Alinéa 1j de l'article 32
16.	Article 37.1	Paragraphe 3 de l'article 28
17.	Article 38	Paragraphe 7 de l'article 23

DORS/99-313, art. 4.; DORS/2004-110, art. 3.

**26.** Les bateaux de pêche d'un État assujetti à l'accord doivent se conformer aux dispositions des mesures de l'OPAN mentionnées au tableau du présent article, sauf celles auxquelles, en application de l'article XII de la Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique nord-ouest, l'État n'est pas tenu de se conformer.

TABLEAU

Article	Disposition des mesures de l'OPAN
1.	Paragraphe 2 à 6 de l'article 9
2.	Article 11
3.	Paragraphe 5 de l'article 9
4.	Paragraphe 1 de l'article 10
5.	Paragraphe 7 de l'article 10
6.	Paragraphe 5 de l'article 9

DORS/99-313, art. 4; DORS/2004-110, art. 3.

**26.1** Il est interdit à tout capitaine d'un bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord de se livrer à une pêche sélective au sens du paragraphe 1 de l'article 9 des mesures de l'OPAN d'une espèce de poisson pour laquelle une limite de prise est prévue.

DORS/2004-110, art. 3.

**27.** (1) Lorsque, dans une année civile, un État assujetti à l'accord avise le secrétaire général de l'OPAN de la date à laquelle il cessera la pêche d'un stock de poissons qui lui a été attribué pour cette année, il est interdit à tout bateau de pêche de cet État de se livrer à la pêche sélective du poisson de ce stock pendant le reste de cette année.

(2) Lorsque, dans une année civile, un État assujetti à l'accord cesse sa pêche de crevettes dans la division 3M,

Article 5 of the NAFO Measures, because it has exhausted its fishing days under that Article, no fishing vessel of that state shall, in any part of that calendar year after that date, engage in a directed fishery for shrimp in Division 3M.

SOR/99-313, s. 4; SOR/2004-110, s. 4.

**28.** (1) Subject to subsection (2), no fishing vessel of a participating state that has not been allocated a quota of a particular stock set out in Annex I.A of the NAFO Measures shall fish for fish of that stock.

(2) Subject to subsection (3), a fishing vessel of a participating state that is a contracting party to the Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries and that has not been allocated a quota of a particular stock set out in Annex I.A of the NAFO Measures may fish for fish of that stock if

(a) a quota for that stock has been allocated to “Others” in that Annex and the participating state has notified the Executive Secretary of NAFO that its vessels intend to fish for that stock;

(b) the vessel is fishing, wholly or partly, a quota or shrimp fishing day allocated to another contracting party in accordance with

(i) a transfer of the quota or shrimp fishing day to the participating state that has been authorized under the relevant NAFO process, or

(ii) a chartering arrangement that meets the requirements of Article 14 of the NAFO Measures; or

(c) the participating state is not bound by the quota set out in that Annex allocated for that stock by virtue of Article XII of that Convention.

(3) No fishing vessel referred to in subsection (2) shall fish for fish of a stock for which a quota has been allocated to “Others” more than seven days after the day the Executive Secretary of NAFO notifies the participat-

au sens de l’article 5 des mesures de l’OPAN, parce qu’il a épuisé ses jours de pêche aux termes de cet article, il est interdit à tout bateau de pêche de cet État de se livrer à la pêche sélective de crevettes dans cette division pendant le reste de cette année.

DORS/99-313, art. 4; DORS/2004-110, art. 4.

**28.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à tout bateau de pêche d’un État assujetti à l’accord auquel n’a pas été attribué de contingent pour un stock de poissons mentionné à l’annexe I.A des mesures de l’OPAN de pêcher le poisson de ce stock.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le bateau de pêche d’un État assujetti à l’accord qui est une partie contractante à la Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l’Atlantique nord-ouest et auquel n’a pas été attribué de contingent pour un stock particulier mentionné à l’annexe I.A des mesures de l’OPAN peut pêcher le poisson de ce stock à l’une ou l’autre des conditions suivantes :

a) un contingent pour ce stock a été attribué à « Others » dans cette annexe et l’État a avisé le secrétaire général de l’OPAN de l’intention du bateau de pêche de se livrer à cette pêche;

b) le bateau pêche, en tout ou en partie, un contingent ou un jour de pêche à la crevette attribués à une autre partie contractante conformément :

(i) soit à un transfert de contingent ou de jour de pêche à la crevette à cet État, transfert qui a été autorisé en vertu de la procédure de l’OPAN applicable,

(ii) soit à un accord d’affrètement conforme aux conditions de l’article 14 des mesures de l’OPAN;

c) l’État assujetti à l’accord n’est pas tenu, en application de l’article XII de cette convention, au contingent prévu à cette annexe qui a été attribué pour ce stock.

(3) Il est interdit au bateau de pêche visé au paragraphe (2) de pêcher le poisson d’un stock pour lequel un contingent a été attribué à « Others » après le septième jour suivant celui où le secrétaire général de l’O-

ing state that the quota for that fish stock has been reached.

SOR/99-313, s. 4; SOR/2004-110, s. 5.

**28.1** No fishing vessel of a participating state shall fish in the NAFO Regulatory Area for any stock set out in Annex II of the NAFO Measures unless it has a valid authorization to do so issued by the participating state.

SOR/2004-110, s. 6.

**29.** Every fishing vessel of a participating state shall

(a) maintain an accurate fishing logbook, in the manner specified in paragraphs 2 and 3 of Article 19 of the NAFO Measures; and

(b) either

(i) maintain an accurate production logbook, in accordance with paragraph 4 of Article 19 of the NAFO Measures, or

(ii) stow all processed catch in the hold separately by species and maintain an accurate stowage plan showing the location of the products in the hold.

SOR/99-313, s. 4; SOR/2004-110, s. 7.

**30.** No fishing vessel of a participating state shall enter the NAFO Regulatory Area without having an accurate record in its fishing logbook of the amount of each species of fish on board at the time of entry.

SOR/99-313, s. 4.

**31.** (1) No fishing vessel of a participating state shall fish for shrimp in Division 3NO.

(2) No fishing vessel of a participating state shall fish for shrimp in Division 3L as defined in Article 6 of the NAFO Measures, unless the fishing takes place both

(a) in the area in which fishing is permitted under paragraph 2 of Article 12 of the NAFO Measures; and

PAN a avisé l'État assujetti à l'accord que le contingent a été atteint.

DORS/99-313, art. 4; DORS/2004-110, art. 5.

**28.1.** Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord de pêcher dans la zone de réglementation de l'OPAN tout stock de poissons mentionné à l'annexe II des mesures de l'OPAN, à moins d'y être autorisé par cet État.

DORS/2004-110, art. 6.

**29.** Tout bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord doit :

a) d'une part, tenir avec précision un journal de pêche en conformité avec les paragraphes 2 et 3 de l'article 19 des mesures de l'OPAN;

b) d'autre part :

(i) soit tenir avec précision un journal de production en conformité avec le paragraphe 4 de l'article 19 des mesures de l'OPAN,

(ii) soit répartir par espèces, dans la cale, le poisson transformé et tenir un plan de chargement indiquant avec précision l'endroit où chacune d'entre elles se trouve.

DORS/99-313, art. 4; DORS/2004-110, art. 7.

**30.** Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord de pénétrer dans la zone de réglementation de l'OPAN à moins que, au moment de son entrée, le journal de pêche n'indique avec précision la quantité de poissons de chaque espèce à bord.

DORS/99-313, art. 4.

**31.** (1) Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord de pêcher la crevette dans la division 3NO.

(2) Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord de pêcher la crevette dans la division 3L au sens de l'article 6 des mesures de l'OPAN, sauf s'il le fait à la fois :

a) dans la zone où le paragraphe 2 de l'article 12 des mesures de l'OPAN l'y autorise;



(b) at a time when fishing is not prohibited by paragraph 1 of Article 12 of the NAFO Measures.

SOR/99-313, s. 4; SOR/2004-110, s. 8.

**31.1** No fishing vessel of a participating state shall fish for Atlantic cod or witch flounder in Division 3L.

SOR/2004-110, s. 8.

**32.** (1) No fishing vessel of a participating state shall

(a) fish using a net that has meshes that do not meet the requirements of paragraph 6a of Annex XIV of the NAFO Measures;

(b) except in the circumstances set out in paragraphs 3 and 4 of Article 10 of the NAFO Measures, when fishing for a particular species of fish, have on board a net with a mesh size smaller than that authorized for that species under paragraph 1 of that Article; or

(c) except in the circumstances set out in paragraph 3 of Article 10 of the NAFO Measures, fish for a species of fish set out in paragraph 1 of that Article using a net having, in any part, meshes of a size less than that specified for that species in that paragraph 1, as measured wet after use by inserting into the meshes an appropriate gauge, described in Annex XIV of the NAFO Measures.

(2) If, by virtue of Article XII of the Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries, a participating state is not bound by the minimum mesh size requirement set out in paragraph 1 of Article 10 of the NAFO Measures for a particular species of fish, paragraphs (1)(b) and (c) of this section do not apply to a fishing vessel of that participating state when fishing for that species of fish.

SOR/99-313, s. 4; SOR/2004-110, s. 9.

**33.** (1) No fishing vessel of a participating state shall fish for a species of fish, for which the NAFO Measures prescribe a minimum mesh size, with a net in which the

b) durant une période où la pêche n'est pas interdite par le paragraphe 1 de l'article 12 des mesures de l'OPAN.

DORS/99-313, art. 4; DORS/2004-110, art. 8.

**31.1** Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord de pêcher la morue franche et la plie grise dans la division 3L.

DORS/2004-110, art. 8.

**32.** (1) Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord :

a) de pêcher au moyen d'un filet dont le maillage n'est pas conforme aux exigences prévues à l'alinéa 6a de l'annexe XIV des mesures de l'OPAN;

b) sauf dans les cas prévus aux paragraphes 3 et 4 de l'article 10 des mesures de l'OPAN, d'avoir à bord, lorsqu'il pêche une espèce de poisson particulière, un filet dont le maillage est inférieur au maillage minimal autorisé pour cette espèce selon le paragraphe 1 de cet article;

c) sauf dans les cas prévus au paragraphe 3 de l'article 10 des mesures de l'OPAN, de pêcher une espèce mentionnée au paragraphe 1 de cet article au moyen d'un filet dont le maillage en tout point est inférieur au maillage prévu au paragraphe 1 pour cette espèce, le maillage étant mesuré par insertion d'un calibre approprié dans les mailles lorsque le filet est mouillé, conformément à l'annexe XIV des mesures de l'OPAN.

(2) Les alinéas (1)b) et c) ne s'appliquent pas au bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord lorsqu'il pêche une espèce particulière prévue au paragraphe 1 de l'article 10 des mesures de l'OPAN, si cet État n'est pas tenu au maillage minimal prévu à cet article pour cette espèce en application de l'article XII de la Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique nord-ouest.

DORS/99-313, art. 4; DORS/2004-110, art. 9.

**33.** (1) Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord de pêcher une espèce de poissons — pour laquelle les mesures de l'OPAN prévoient un

mesh size in any part of the net, other than the underside of a trawl codend, is obstructed so as to diminish the size of the meshes.

(2) Subsection (1) does not apply where the vessel has attached a device described in Annex XV of the NAFO Measures to the upper side of the codend, provided that the device is attached in such a manner that it does not obstruct the meshes of the codend, including any extension used to lengthen that codend.

SOR/99-313, s. 4; SOR/2004-110, s. 10.

**34.** Every fishing vessel of a participating state shall comply with the catch communication requirements set out in Article 22 of the NAFO Measures.

SOR/99-313, s. 4; SOR/2004-110, s. 11.

**35.** No fishing vessel of a participating state shall interfere with a satellite tracking system on board the vessel.

SOR/99-313, s. 4.

**36.** [Repealed, SOR/2004-110, s. 12]

**37.** No fishing vessel of a participating state shall prevent an observer from carrying out his or her duties.

SOR/99-313, s. 4.

**37.1** When an inspection vessel sends Signal SQ 3 to a fishing vessel of a participating state that has begun or is about to begin hauling its nets, the fishing vessel shall ensure that the nets are not hauled for a period of at least 30 minutes after the signal has been sent.

SOR/2004-110, s. 13.

**38.** A fishing vessel of a participating state that is carrying an observer shall

(a) provide suitable food and lodging for the observer while the observer remains on the vessel; and

(b) ensure that all necessary cooperation is extended to the observer to enable the observer to carry out his or her duties, including providing access to the re-

maillage minimal — au moyen d'un filet dont le maillage, dans toute partie autre que la partie inférieure au cul de chalut, est obstrué de façon à réduire la dimension des mailles.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au bateau de pêche qui a attaché un dispositif décrit à l'annexe XV des mesures de l'OPAN à la partie supérieure du cul de chalut, pourvu que le dispositif n'obstrue pas les mailles du cul de chalut, ni les rallonges.

DORS/99-313, art. 4; DORS/2004-110, art.10.

**34.** Tout bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord doit se conformer aux exigences prévues à l'article 22 des mesures de l'OPAN concernant la communication des prises.

DORS/99-313, art. 4; DORS/2004-110, art. 11.

**35.** Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord d'entraver le fonctionnement du système de localisation par satellite qui se trouve à son bord.

DORS/99-313, art. 4.

**36.** [Abrogé, DORS/2004-110, art. 12]

**37.** Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord d'empêcher l'observateur d'exercer ses fonctions.

DORS/99-313, art. 4.

**37.1** Lorsqu'un bateau d'inspection envoie le signal SQ 3 au bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord qui a commencé à haler ses filets ou qui est sur le point de le faire, le bateau de pêche veille à ce que les filets ne soient pas halés pour une période d'au moins trente minutes après l'envoi du signal.

DORS/2004-110, art. 13.

**38.** Tout bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord ayant un observateur à bord doit :

a) fournir à celui-ci les repas et l'hébergement convenables pour la durée de son séjour à bord;

tained catch and to catch that is intended to be discarded.

SOR/99-313, s. 4.

INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF  
ATLANTIC TUNAS

**39.** (1) All waters of the Atlantic Ocean and its adjacent seas beyond 200 nautical miles from the baselines from which the territorial sea of a state is measured are hereby designated as areas of the sea regulated by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas for the purposes of section 5.3 of the Act.

(2) All waters of the Atlantic Ocean and its adjacent seas beyond 200 nautical miles from the baselines from which the territorial sea of a state is measured are hereby designated as areas of the sea regulated by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas for the purposes of paragraph 5.5(a) of the Act.

SOR/99-313, s. 4.

**40.** No fishing vessel of a participating state that is fishing in the waters referred to in subsection 39(1) shall have on board a bluefin tuna that is less than 3.2 kg in weight.

SOR/99-313, s. 4; SOR/2004-110, s. 14.

**41.** Sections 25 to 38 and 40 are hereby designated as regulations the contravention of which is prohibited under paragraph 5.3(a) of the Act.

SOR/99-313, s. 4.

ENFORCEMENT ACTION IN RESPECT OF CANADIAN FISHING  
VESSELS

**42.** The Minister may authorize a participating state to take enforcement action in respect of a Canadian fishing vessel if there are reasonable grounds to believe the fishing vessel has contravened any measure

(a) established by NAFO for the conservation or management of a straddling fish stock; or

b) veiller à ce qu'il reçoive toute l'aide nécessaire à l'exercice de ses fonctions, notamment en lui donnant accès aux prises gardées ou à rejeter.

DORS/99-313, art. 4.

COMMISSION INTERNATIONALE POUR LA CONSERVATION DES  
THONIDÉS DE L'ATLANTIQUE

**39.** (1) Pour l'application de l'article 5.3 de la Loi, sont des espaces maritimes tombant sous la compétence de la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique toutes les eaux de l'océan Atlantique et de ses mers adjacentes au-delà de 200 milles marins de la ligne de base servant à la délimitation de la mer territoriale d'un État.

(2) Pour l'application de l'article 5.5 de la Loi, sont des espaces maritimes tombant sous la compétence de la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique toutes les eaux de l'océan Atlantique et de ses mers adjacentes au-delà de 200 milles marins de la ligne de base servant à la délimitation de la mer territoriale d'un État.

DORS/99-313, art. 4.

**40.** Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord qui pêche dans les eaux visées au paragraphe 39(1) d'avoir à bord un thon rouge d'un poids inférieur à 3,2 kg.

DORS/99-313, art. 4; DORS/2004-110, art. 14.

**41.** Les articles 25 à 38 et 40 sont des dispositions dont la contravention est interdite par l'alinéa 5.3a) de la Loi.

DORS/99-313, art. 4.

MESURES D'EXÉCUTION RELATIVES AUX BATEAUX DE PÊCHE  
CANADIENS

**42.** Le ministre peut autoriser un État assujéti à l'accord à prendre des mesures d'exécution à l'égard d'un bateau de pêche canadien s'il y a des motifs raisonnables de croire que le bateau a enfreint une mesure établie :

a) soit par l'OPAN pour conserver ou gérer des stocks de poissons chevauchants;

(b) established by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas for the conservation or management of a highly migratory fish stock set out in the table to this section.

TABLE

## HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

Item	Species
1.	Yellowfin tuna ( <i>Thunnus albacares</i> )
2.	Skipjack tuna ( <i>Euthynnus pelamis</i> )
3.	Bluefin tuna ( <i>Thunnus thynnus</i> )
4.	Albacore tuna ( <i>Thunnus alalunga</i> )
5.	Bigeye tuna ( <i>Thunnus obesus</i> )
6.	Bonito tuna ( <i>Sarda sarda</i> )
7.	Sailfish ( <i>Istiophorus albicans</i> )
8.	Blue marlin ( <i>Makaira nigricans</i> )
9.	White marlin ( <i>Tetrapturus albidus</i> )
10.	Longbill spearfish ( <i>Tetrapturus pfluegeri</i> )

SOR/99-313, s. 4.

IMPLEMENTATION OF THE CASPO  
CONVENTION

**43.** (1) The waters of the North Pacific Ocean and its adjacent seas north of 33° N. latitude beyond 200 nautical miles from the baselines from which the territorial sea of a state is measured are hereby designated as an area of the sea regulated by the CASPO Convention for the purposes of section 5.4 of the Act.

(2) The waters of the North Pacific Ocean and its adjacent seas north of 33° N. latitude beyond 200 nautical miles from the baselines from which the territorial sea of a state is measured are hereby designated as an area of the sea regulated by the CASPO Convention for the purposes of paragraph 5.5(b) of the Act.

SOR/99-313, s. 4.

**44.** (1) No fishing vessel of a state that is a party to the CASPO Convention shall

(a) engage in directed fishing for anadromous fish in the waters referred to in subsection 43(1); or

b) soit par la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique pour conserver ou gérer des stocks de poissons grands migrants mentionnés au tableau du présent article.

TABLEAU

## STOCKS DE POISSONS GRANDS MIGRATEURS

Article	Espèce
1.	Albacore à nageoires jaunes ( <i>Thunnus albacares</i> )
2.	Thonine à ventre rayé ( <i>Euthynnus pelamis</i> )
3.	Thon rouge ( <i>Thunnus thynnus</i> )
4.	Germon ( <i>Thunnus alalunga</i> )
5.	Thon ventru ( <i>Thunnus obesus</i> )
6.	Bonite à dos rayé ( <i>Sarda sarda</i> )
7.	Voilier de l'Atlantique ( <i>Istiophorus albicans</i> )
8.	Makaire bleu ( <i>Makaira nigricans</i> )
9.	Makaire blanc ( <i>Tetrapturus albidus</i> )
10.	Makaire bécune ( <i>Tetrapturus pfluegeri</i> )

DORS/99-313, art. 4.

## MISE EN OEUVRE DE LA CONVENTION CPAPN

**43.** (1) Pour l'application de l'article 5.4 de la Loi, sont des espaces maritimes régis par la convention CPAPN les eaux de l'océan Pacifique nord et de ses mers adjacentes situées au nord du trente-troisième degré de latitude nord au-delà de 200 milles marins de la ligne de base servant à la délimitation de la mer territoriale d'un État.

(2) Pour l'application de l'article 5.5 de la Loi, sont des espaces maritimes régis par la convention CPAPN les eaux de l'océan Pacifique nord et de ses mers adjacentes situées au nord du trente-troisième degré de latitude nord au-delà de 200 milles marins de la ligne de base servant à la délimitation de la mer territoriale d'un État.

DORS/99-313, art. 4.

**44.** (1) Il est interdit à un bateau de pêche d'un État partie à la convention CPAPN, dans les eaux visées au paragraphe 43(1) :

(b) retain any anadromous fish taken as an incidental taking while fishing for non-anadromous fish in the waters referred to in subsection 43(1).

(2) Subsection (1) does not apply to fishing for scientific research purposes in accordance with Article VII of the CASPO Convention.

(3) Subsection (1) is hereby designated as a regulation the contravention of which is prohibited under section 5.4 of the Act.

SOR/99-313, s. 4.

**45.** A protection officer may, in enforcing section 44, exercise the powers referred to in section 16.1 of the Act to the extent that they are consistent with the CASPO Convention.

SOR/99-313, s. 4.

**46.** The Minister may authorize a state that is a party to the CASPO Convention to take enforcement action in respect of a Canadian fishing vessel if there are reasonable grounds to believe that the fishing vessel contravened any measure referred to in section 44.

SOR/99-313, s. 4.

#### RECOVERY OF COSTS

**47.** Where a fishing vessel of a participating state is seized and, following a further investigation in port, the protection officer continues to have reasonable grounds to believe an offence has been committed under any of sections 27 to 38 and 40, Her Majesty in right of Canada may recover

- (a) any reasonable costs incurred for berthage of the fishing vessel;
- (b) any reasonable costs incurred for the security and maintenance of the fishing vessel; and
- (c) any reasonable costs incurred for the repatriation of the crew of the fishing vessel.

SOR/99-313, s. 4.

a) de pratiquer la pêche sélective des poissons anadromes;

b) de garder des poissons anadromes capturés accidentellement au cours de la pêche de poissons non anadromes.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la pêche pratiquée pour la recherche scientifique conformément à l'article VII de la convention CPAPN.

(3) Le paragraphe (1) est une disposition dont la contravention est interdite par l'article 5.4 de la Loi.

DORS/99-313, art. 4.

**45.** Le garde-pêche peut, pour la mise à exécution de l'article 44, exercer les pouvoirs visés à l'article 16.1 de la Loi dans la mesure où ils sont compatibles avec la convention CPAPN.

DORS/99-313, art. 4.

**46.** Le ministre peut autoriser un État qui est partie à la convention CPAPN à prendre des mesures d'exécution à l'égard d'un bateau de pêche canadien, s'il y a des motifs raisonnables de croire que le bateau a contrevenu à l'article 44.

DORS/99-313, art. 4.

#### RECOUVREMENT DES FRAIS

**47.** Lorsqu'un bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord est saisi et que, après avoir mené une enquête plus poussée au port, le garde-pêche continue d'avoir des motifs raisonnables de croire à la perpétration d'une infraction prévue à l'un des articles 27 à 38 et 40, les frais suivants constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada :

- a) les frais raisonnablement exposés pour l'accostage du bateau;
- b) les frais raisonnablement exposés pour assurer la sécurité et l'entretien du bateau;
- c) les frais raisonnablement exposés pour le rapatriement des membres de l'équipage du bateau.

DORS/99-313, art. 4.

SERVING OR GIVING OF DOCUMENTS

**48.** In any proceeding against a fishing vessel in respect of an offence under any of sections 5.3 to 5.5 of the Act, a notice, statement, summons or other document may be given or served

- (a) personally to a person who appears to be in charge of the fishing vessel;
- (b) by mailing the document to the agent for the fishing vessel; or
- (c) by posting the document in a conspicuous location on the fishing vessel.

SOR/99-313, s. 4.

SIGNIFICATION OU REMISE DE DOCUMENTS

**48.** Dans toute action intentée contre un bateau de pêche relativement à une infraction prévue à l'un des articles 5.3 à 5.5 de la Loi, tout avis, déclaration, citation ou autre document peut être :

- a) soit remis ou signifié personnellement à la personne qui semble responsable du bateau;
- b) soit envoyé par la poste au représentant du bateau;
- c) soit affiché à un endroit bien en vue à bord du bateau.

DORS/99-313, art. 4.

SCHEDULE I  
(ss. 5(2) and 8(6))

LICENCE FEES FOR FOREIGN FISHING VESSELS

PART I

LICENCES AUTHORIZING FISHING, PROCESSING, TRANSSHIPPING OR SUPPORT ACTIVITIES

Item	Column I Vessels	Column II Licence Fee	Column III Fee for Amendment
1.	All vessels not otherwise provided for in this Schedule in Canadian fisheries waters of the Atlantic Ocean other than Subarea 0.	\$3.77 per ton, gross tonnage and (a) \$0.46 per ton, gross tonnage, per day on ground when licensed for any species other than cod, squid and tuna, (b) \$0.63 per ton, gross tonnage, per day on ground when licensed for cod, (c) \$0.39 per ton, gross tonnage, per day on ground when licensed for squid.	\$594
2.	All vessels not otherwise provided for in this Schedule in Canadian fisheries waters of the Pacific Ocean.	\$3.77 per ton, gross tonnage, and \$0.46 per ton, gross tonnage, per day when fishing.	594
3.	Vessels, other than vessels of the United States, fishing for tuna in any Canadian fisheries waters.	\$9,889 per vessel.	\$594
4.	Vessels of France registered in Saint-Pierre-et-Miquelon, in Divisions 4R, 4S, Subdivisions 3Pn or 4Vn.	\$0.23 per ton, gross tonnage, per day on ground when fishing.	528
5.	Vessels of the United States in any Canadian fisheries waters.	Nil	Nil
6.	Vessels of flag states that are not members of the European Economic Community other than the United States in Canadian fisheries waters in Subarea 0 in respect of which		

ANNEXE I  
(par. 5(2) et 8(6))

DROITS EXIGÉS POUR LES LICENCES DÉLIVRÉES AUX BATEAUX DE PÊCHE ÉTRANGERS

PARTIE I

LICENCES AUTORISANT LA PÊCHE, LE TRAITEMENT ET LE TRANSBORDEMENT DU POISSON AINSI QUE L'APPROVISIONNEMENT ET L'ENTRETIEN DES BATEAUX DE PÊCHE

Article	Colonne I Bateaux de pêche	Colonne II Droit pour la délivrance de la licence	Colonne III Droit pour la modification de la licence
1.	Tous les bateaux de pêche qui ne sont pas visés ailleurs dans la présente annexe, dans les eaux de pêche canadiennes de l'océan Atlantique autres que la sous-zone 0.	3,77 \$ le tonneau, tonnage brut, et a) 0,46 \$ le tonneau, tonnage brut, pour chaque jour de présence sur les lieux de pêche, avec licence autorisant la pêche d'une espèce autre que la morue, le calmar ou le thon. b) 0,63 \$ le tonneau, tonnage brut, pour chaque jour de présence sur les lieux de pêche, avec licence autorisant la pêche de la morue. c) 0,39 \$ le tonneau, tonnage brut, pour chaque jour de présence sur les lieux de pêche, avec licence autorisant la pêche du calmar.	594 \$
2.	Tous les bateaux de pêche qui ne sont pas visés ailleurs dans la présente annexe, dans les eaux de pêche canadiennes de l'océan Pacifique.	3,77 \$ le tonneau, tonnage brut, et 0,46 \$ le tonneau, tonnage brut pour chaque jour de pêche.	594
3.	Bateaux de pêche, autres que les bateaux de pêche des États-Unis, qui pêchent le thon dans les eaux de pêche canadiennes	9 889 \$ pour chaque bateau de pêche.	594
4.	Bateaux de pêche de la France enregistrés à Saint-Pierre-et-Miquelon dans les divisions 4R, 4S, les sous-divisions 3Pn ou 4Vn	0,23 \$ par tonneau tonnage brut pour chaque jour de présence sur les lieux de pêche, chaque jour de pêche.	528
5.	Bateaux de pêche des États-Unis dans les eaux de pêche canadiennes.	Aucun	Aucun

Item	Column I Vessels	Column II Licence Fee	Column III Fee for Amendment	Article	Colonne I Bateaux de pêche	Colonne II Droit pour la délivrance de la licence	Colonne III Droit pour la modification de la licence
	(a) a licence to fish has not been issued in respect of Canadian fisheries waters not in Subarea 0.	(a) \$2,473 and \$3.77 per ton, gross tonnage.	(a) 594	6.	Bateaux de pêche battant pavillon d'un État qui n'est pas membre de la Communauté économique européenne, autre que les États-Unis, dans la sous-zone 0 des eaux de pêche canadiennes, à l'égard desquels		
	(b) a licence to fish has been issued in respect of Canadian fisheries waters not in Subarea 0.	(b) \$2,473	(b) 594				
7.	Vessels of flag states that are members of the European Economic Community in Canadian fisheries waters in Subarea 0.	Nil	Nil		a) une licence n'a pas été délivrée pour la pêche dans les eaux de pêche canadiennes autres que la sous-zone 0.	a) 2 473 \$ et 3,77 \$ le tonneau, tonnage brut.	(a) 594
8.	Scientific and research vessels engaged in fisheries research of material benefit to Canada or the United States.	Nil	Nil		b) une licence a été délivrée pour la pêche dans les eaux de pêche canadiennes autres que la sous-zone 0.	(b) 2 473 \$	(b) 594
9.	Vessels engaged in developmental arrangements of material benefit to Canada.	Nil	Nil	7.	Bateaux de pêche battant pavillon d'un État de la Communauté économique européenne, dans la sous-zone 0 des eaux de pêche canadiennes.	Aucun	Aucun
10.	Vessels authorized to load, unload or transship fish or fish products at a Canadian port.	Nil	Nil	8.	Bateaux de pêche scientifiques et de recherche qui effectuent, dans le domaine des pêches, des recherches procurant des avantages au Canada ou aux États-Unis.	Aucun	Aucun
				9.	Bateaux de pêche participant à des activités de développement procurant des avantages au Canada.	Aucun	Aucun
				10.	Bateaux de pêche autorisés à charger, à décharger ou à transborder du poisson ou des produits de la pêche dans un port canadien.	Aucun	Aucun

NOTE: In this part "day on ground" means any day during which a foreign fishing vessel has its licence on board and that vessel is in Canadian fisheries waters but does not include a day during which that vessel

- (a) is in a Canadian port;
- (b) transits to a Canadian port as a result of a medical emergency;
- (c) embarks or disembarks observers upon request of a Regional Director-General;

REMARQUE : Dans cette partie «jour de présence sur les lieux de pêche» désigne un jour au cours duquel un bateau de pêche étranger a sa licence à bord et se trouve dans les eaux de pêche canadiennes, mais n'inclut pas un jour pendant lequel ce bateau de pêche :

- (a) se trouve dans un port canadien;
- (b) se rend à un port canadien par suite d'une urgence médicale;
- (c) embarque ou débarque des observateurs à la demande d'un directeur général régional;



- (d) proceeds to a specified position for the purpose of an inspection upon request of a Regional Director-General or a protection officer;
- (e) enters Canadian fisheries waters after 2300 Greenwich mean time;
- (f) leaves Canadian fisheries waters prior to 0100 Greenwich mean time; or
- (g) is under seizure by a protection officer.

PART II

[Repealed, SOR/86-939, s. 5]

PART III

LICENCES AUTHORIZING ACTIVITIES OTHER THAN FISHING, PROCESSING, TRANSHIPPING OR SUPPORT ACTIVITIES

	Column I	Column II	Column III
Item	Vessels	Licence Fee	Amendment Fee
1.	Vessels of any flag state	Nil	Nil

PART IV

EXEMPTION FROM AMENDMENT FEES

1. No fee shall be charged for an amendment to a licence where the amendment results from any of the following circumstances:
- (a) non-arrival of a vessel into Canadian fisheries waters due to extenuating circumstances;
  - (b) early or late arrival of a vessel into Canadian fisheries waters within 14 days of the originally requested starting date on the initial entry of that vessel each year;
  - (c) sea accident while in Canadian fisheries waters affecting ship safety;
  - (d) allocations of quotas after the issuing of the licence;
  - (e) closure of a fishery on scientific advice for the conservation of fish stocks;
  - (f) port visits for less than 24 hours for other than routine reasons;
  - (g) port visits for emergency vessel repairs related to ship safety;
  - (h) port visits for less than 24 hours for the embarkation or disembarkation of an observer;
  - (i) entry of a vessel into a special project with a Canadian company where the project is of a material benefit to Canada;
  - (j) loss of fishing days as a result of court action resulting in an acquittal; and
  - (k) amendments initiated by the Minister of Fisheries and Oceans.

- (d) se rend à une position précise aux fins d'inspection, sur demande d'un directeur général régional ou d'un garde-pêche
- (e) pénètre dans les eaux de pêche canadiennes après 23 h, heure de Greenwich;
- (f) quitte les eaux de pêche canadiennes avant une heure, heure de Greenwich; ou
- (g) fait l'objet d'une saisie par un garde-pêche.

PARTIE II

[Abrogée, DORS/86-939, art. 5]

PARTIE III

LICENCES AUTORISANT LES ACTIVITÉS AUTRES QUE LES SUIVANTES : PÊCHE, TRAITEMENT ET TRANSBORDEMENT DU POISSON ET APPROVISIONNEMENT ET ENTRETIEN DES BATEAUX DE PÊCHE

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Bateaux de pêche	Droits pour la délivrance de la licence	Droits pour la modification de la licence
1.	Bateaux de pêche battant pavillon de tout État	aucun	aucun

PARTIE IV

CAS OÙ AUCUN DROIT N'EST EXIGÉ POUR LA MODIFICATION D'UNE LICENCE

1. Aucun droit n'est exigé pour la modification d'une licence dans les circonstances suivantes :
- (a) bateau de pêche n'entrant pas dans les eaux de pêche canadiennes en raison de circonstances exceptionnelles;
  - (b) bateau de pêche arrivant pour la première fois de l'année dans les eaux de pêche canadiennes, dans les 14 jours qui précèdent ou suivent la date initialement prévue;
  - (c) accident en mer survenu dans les eaux de pêche canadiennes et portant atteinte à la sécurité du bateau de pêche;
  - (d) allocation des contingents après la délivrance de la licence;
  - (e) fermeture d'une pêcherie, sur la recommandation d'experts, pour assurer la conservation des stocks de poisson;
  - (f) séjour dans un port durant moins de 24 heures pour des raisons extraordinaires;
  - (g) séjour dans un port pour que des réparations d'urgence soient apportées au bateau de pêche par souci de sécurité;
  - (h) séjour de moins de 24 heures dans un port, pour l'embarquement ou le débarquement d'un observateur;
  - (i) participation d'un bateau de pêche à un projet spécial mené par une société canadienne, qui apporte au Canada des avantages significatifs;
  - (j) jours de pêche perdus en raison de poursuites judiciaires se soldant par un acquittement; et

(k) modifications apportées par le ministère des Pêches et des Océans.

PART V

LICENCES AUTHORIZING THE ACTIVITY SET OUT IN PARAGRAPH 5(1)(B) OF THESE REGULATIONS

Item	Column 1 Licence	Column 2 Licence Fee
1.	Authorizing the activity set out in paragraph 5(1)(b) of these Regulations	\$1,500

SOR/78-447, s. 2; SOR/78-795, s. 3; SOR/79-713, s. 12; SOR/80-186, s. 7; SOR/81-729, s. 2; SOR/82-289, s. 3; SOR/83-264, s. 2; SOR/85-527, s. 15; SOR/86-939, s. 5; SOR/86-1091, s. 1; SOR/89-34, ss. 1 to 3; SOR/90-55, s. 1; SOR/90-57, ss. 1, 2; SOR/94-362, ss. 4(F), 5(F), 8(F); SOR/94-444, s. 3.

PARTIE V

LICENCES AUTORISANT L'ACTIVITÉ VISÉE À L'ALINÉA 5(1)B) DU PRÉSENT RÈGLEMENT

Article	Colonne I Licence	Colonne II Droits pour la délivrance de la licence
1.	Autorisation de l'activité visée à l'alinéa 5(1)b) du présent règlement	1 500 \$

DORS/78-447, art. 2; DORS/78-795, art. 3; DORS/79-713, art. 12; DORS/80-186, art. 7; DORS/81-729, art. 2; DORS/82-289, art. 3; DORS/83-264, art. 2; DORS/85-527, art. 15; DORS/86-939, art. 5; DORS/86-1091, art. 1; DORS/89-34, art. 1 à 3; DORS/90-55, art. 1; DORS/90-57, art. 1 et 2; DORS/94-362, art. 4(F), 5(F) et 8(F); DORS/94-444, art. 3.

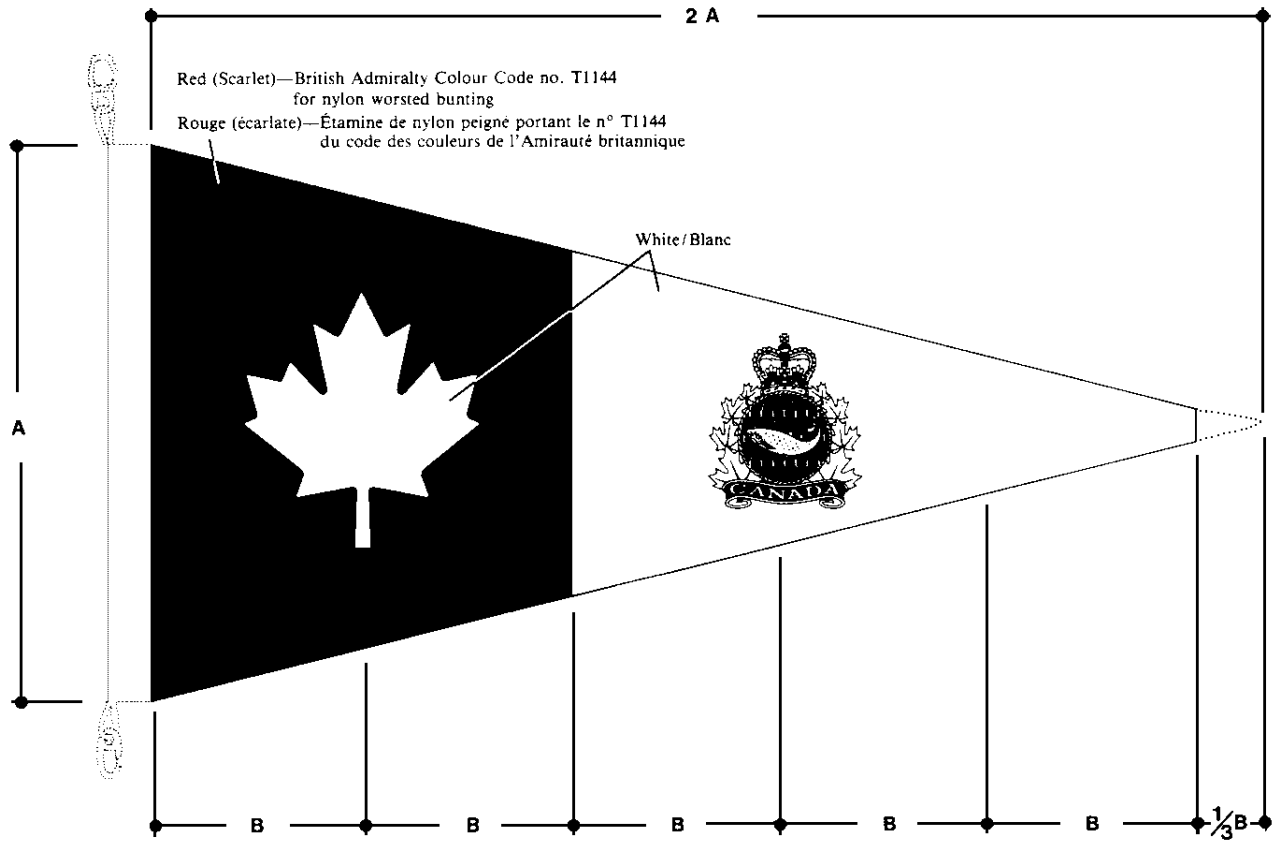
SCHEDULE II  
[Repealed, SOR/85-527, s. 15]

ANNEXE II  
[Abrogée, DORS/85-527, art. 15]

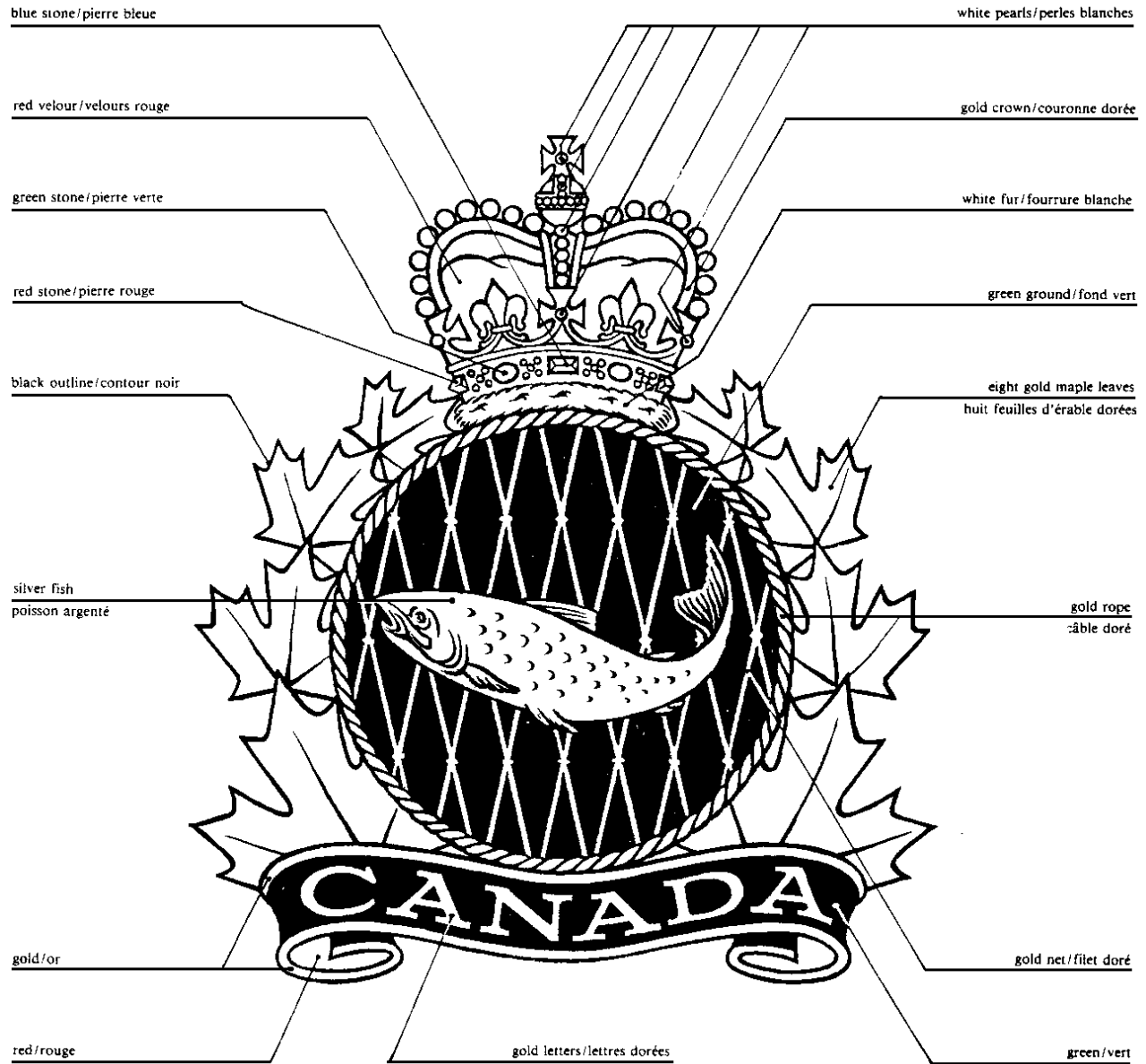
SCHEDULE III  
(s. 19.1)

ANNEXE III  
(art. 19.1)

PART I/PARTIE I



PART II/PARTIE II



SOR/80-186, s. 8; SOR/83-264, s. 3.

DORS/80-186, art. 8; DORS/83-264, art. 3.

SCHEDULE IV  
(Section 22)ANNEXE IV  
(article 22)

Item	Participating State	Article	État assujéti à l'accord
1.	Australia	1.	L'Australie
2.	The Republic of Austria	2.	La République d'Autriche
3.	The Commonwealth of the Bahamas	3.	Le Commonwealth des Bahamas
4.	Barbados	4.	La Barbade
5.	The Kingdom of Belgium	5.	Le Royaume de Belgique
6.	The Federal Republic of Brazil	6.	La République fédérative du Brésil
7.	Cook Islands	7.	Les Îles Cook
8.	The Republic of Costa Rica	8.	La République du Costa Rica
9.	The Republic of Cyprus	9.	La République de Chypre
10.	The Kingdom of Denmark	10.	Le Royaume du Danemark
11.	The Kingdom of Denmark (in respect of the Faeroe Islands and Greenland)	11.	Le Royaume du Danemark (à l'égard des îles Féroé et du Groenland)
12.	The European Community	12.	La Communauté européenne
13.	The Republic of Fiji	13.	La République des Fidji
14.	The Republic of Finland	14.	La République de Finlande
15.	The French Republic	15.	La République française
16.	The French Republic (in respect of Saint-Pierre and Miquelon)	16.	La République française (à l'égard de Saint-Pierre-et-Miquelon)
17.	The Federal Republic of Germany	17.	La République fédérale d'Allemagne
18.	The Hellenic Republic	18.	La République hellénique
19.	The Republic of Iceland	19.	La République d'Islande
20.	The Islamic Republic of Iran	20.	La République islamique d'Iran
21.	Ireland	21.	L'Irlande
22.	The Italian Republic	22.	La République italienne
23.	The Grand Duchy of Luxembourg	23.	Le Grand-Duché de Luxembourg
24.	The Republic of Maldives	24.	La République des Maldives
25.	The Republic of Malta	25.	La République de Malte
26.	The Republic of the Marshall Islands	26.	La République des Îles Marshall
27.	The Republic of Mauritius	27.	La République de Maurice
28.	The Federated States of Micronesia	28.	Les États fédérés de Micronésie
29.	The Principality of Monaco	29.	La Principauté de Monaco
30.	The Republic of Namibia	30.	La République de Namibie
31.	The Republic of Nauru	31.	La République de Nauru
32.	The Kingdom of the Netherlands	32.	Le Royaume des Pays-Bas
33.	New Zealand	33.	La Nouvelle-Zélande
34.	The Kingdom of Norway	34.	Le Royaume de Norvège
35.	Papua New Guinea	35.	La Papouasie-Nouvelle-Guinée
36.	The Portuguese Republic	36.	La République portugaise
37.	The Russian Federation	37.	La Fédération de Russie
38.	Saint Lucia	38.	Sainte-Lucie

Item	Participating State	Article	État assujéti à l'accord
39.	The Independent State of Samoa	39.	L'État indépendant du Samoa
40.	The Republic of Senegal	40.	La République du Sénégal
41.	The Republic of Seychelles	41.	La République des Seychelles
42.	Solomon Islands	42.	Les Îles Salomon
43.	The Kingdom of Spain	43.	Le Royaume d'Espagne
44.	The Democratic Socialist Republic of Sri Lanka	44.	La République socialiste démocratique de Sri Lanka
45.	The Kingdom of Sweden	45.	Le Royaume de Suède
46.	The Kingdom of Tonga	46.	Le Royaume des Tonga
47.	Ukraine	47.	L'Ukraine
48.	The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	48.	Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
49.	The United Kingdom on behalf of Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno Islands, Falkland Islands, South Georgia and South Sandwich Islands, Bermuda, Turks and Caicos Islands, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands and Anguilla	49.	Le Royaume-Uni au nom des Îles Pitcairn, Henderson, Ducie et Oeno, des Îles Malouines, de la Géorgie du Sud et des Îles Sandwich du Sud, des Bermudes, des Îles Turks et Caicos, du Territoire britannique de l'océan Indien, des Îles Vierges britanniques et d'Anguilla
50.	The United States	50.	Les États-Unis
51.	The Eastern Republic of Uruguay	51.	La République orientale de l'Uruguay

SOR/99-313, s. 5; SOR/2004-110, s. 15.

DORS/99-313, art. 5; DORS/2004-110, art. 15.